

Dezember 2021



# eurode-magazin

Kohlscheid - Herzogenrath - Kerkrade - Merkstein

DREI STADTTEILE, DREI WAPPEN  
**Logo der neuen Stadt  
Herzogenrath** Seite 7

50  
JAHRE



NEUE STADT  
**HERZOGENRATH**

**Neues Karnevalsmuseum macht Geschichte lebendig** Seite 6

**Interview: Technischer Beigeordneter zieht Zwischenbilanz** Seite 8/9

**Kunstvoller Kreisverkehr vor dem Roda-Stadion** Seite 16

Foto: © Wolfgang Sevenich

Ein Produkt aus dem

**MEDIENHAUS**  
AACHEN

# Noch ein besonderes Weihnachtsfest...

Auch das Jahresende 2021 ist von der Corona-Pandemie geprägt. Dennoch sind Fortschritte im Vergleich zu 2020 erkennbar.

Liebe Leserinnen und Leser, anstrengende und zum Teil zermürbende Pandemie-Monate liegen hinter vielen von uns. Die mit dem grassierenden Coronavirus verbundenen Auflagen und Einschränkungen sorgen auch im zweiten Winter nach dem Ausbruch für den einen oder anderen trübsinnigeren Gedanken. Selbst die heitersten Gemüter müssen sich mit den aktuell gegebenen „Spaßbremsen“ arrangieren. Das fällt nicht jedem leicht und dennoch müssen wir gemein-

sam mit der gebotenen Vorsicht da durch. Nicht nur Bilder verzweifelter Ärzte und Pfleger bzw. von intubierten Patienten mahnen nach wie vor dazu. Was ist angesichts solcher Rahmenbedingungen nun mit Weihnachten, den vielen geplanten Feiern im privaten Kreis, aber auch mit Kollegen oder etwa Vereinskameraden?

Möglicherweise werden zu den bereits erfolgten Absagen kurzfristig weitere kommen. Und was war nicht alles geplant? Burgweihnacht,

verkaufsoffene Sonntage vor Weihnachten, die Keerstweird Kerkrade und vieles mehr wird nun der Pandemie zum Opfer fallen und hoffentlich im kommenden Jahr einen glanzvollen Neustart erleben. Entsprechende Unwägbarkeiten sind jedenfalls in manchen Phasen der Pandemie für Veranstalter fast zur Regel geworden. Schön ist anders, und trotzdem gibt es auch vor jetzt Weihnachten 2021 viel Erfreuliches zu berichten und Entwicklungen, die auf ein erfreulicherer 2022 schließen lassen. Damit ist nicht

nur das anstehende Herzogenrather Stadtjubiläum gemeint.

Es geht was im Dezember 2021, wenn auch unter Vorbehalt und weitgehend im geschützten privaten Rahmen. Bleiben wir zuversichtlich und setzen gemeinsam auf bessere Zeiten, für die sich ja auch irgendwie jeder Einzelne nach Kräften einbringen kann. Einen Weg, sich und Ihren Lieben erstmal eine schöne Weihnachtszeit samt gepflegten Jahreswechsel zu ermöglichen, finden

Sie bestimmt. Wir wünschen Ihnen von dieser Stelle jedenfalls alles Gute dafür, zudem viel Freude beim Lesen des aktuellen Eurode-Magazins, ein schönes Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch in ein schöneres 2022 – bei bester Gesundheit, versteht sich!



**STEPHAN TRIBBELS**

## Inhaltsverzeichnis

- 4 Projekt EFaS sucht Patinnen und Paten
- 6 Ein Karnevalsmuseum für Kerkrade
- 7 Jubiläumslogo für Herzogenrath
- 8/9 Interview mit Franz-Josef Türck-Hövener
- 10 Spezialitäten bei „Greek Box“
- 12 Kreisverkehr Markt tangente neu gestaltet
- 13 Eurode-Freundschaftswiese soll erblühen
- 14 Großer Andrang bei „Don Kebab“
- 15 Koreanische Firmen lassen sich nieder
- 16 Kerkrader Wahrzeichen vor dem Stadion
- 17 Ehrung für Dr. Hans-Jürgen Weyer
- 18 Tortilla-Produzent wächst und wächst
- 19 Tolle Kinder für ein tolles Herzogenrath



Eurode Magazin

**Herausgeber:**

Medienhaus Aachen GmbH  
Dresdener Straße 3  
52068 Aachen

**Geschäftsführer:**

Andreas Müller

**Redaktion:**

Thomas Thelen, Chief Content Officer,  
Verantwortlich für den Inhalt,  
i.S.d. §8 Abs. 2 Landespressegesetz NRW

**Anzeigen:**

Jürgen Carduck, Leiter Werbemarkt,  
Verantwortlich für den Anzeigen,  
i.S.d. §8 Abs. 2 Landespressegesetz NRW

**Druck:**

Euregio Druck GmbH  
Dresdener Straße 3  
52068 Aachen

**Druckauflage:**

25.950

# Drei Focus-Siegel für das Rhein-Maas Klinikum

## TOP-Medizin in Schmerztherapie, Hernien- und Wirbelsäulenchirurgie



Klinik für Schmerztherapie  
und Palliativmedizin  
Chefärztin  
Dr. med. Andrea Roth-Daniek  
Sekretariat  
Tel.: 02405 62-3651



Klinik für Allgemein-, Viszeral-  
und Minimalinvasive Chirurgie  
Chefarzt  
Prof. Dr. med. Karsten Junge  
Sekretariat  
Tel.: 02405 62-3002



Klinik für Wirbelsäulenchirurgie,  
Neurochirurgie und Spezielle  
Orthopädie  
Chefarzt  
Prof. Dr. med. Rolf Sobottke  
Sekretariat  
Tel.: 02405 62-3372

**Dr. Andrea Roth-Daniek** wird für ihre fundierte Expertise im Bereich der **chronischen Schmerzen** ausgezeichnet. Sie ist besonders versiert im Umgang mit anhaltenden Schmerzen, deren Ursache häufig unbekannter Natur ist. In ihrem Team behandelt sie Betroffene nach dem multimodalen Therapieansatz, der sich nicht nur auf den organischen Bezug der Schmerzentstehung konzentriert, sondern in gleichem Maße die psychischen und sozialen Umstände berücksichtigt.

Zum sechsten Mal hintereinander freut sich **Professor Dr. Karsten Junge** über die Auszeichnung als Top-Mediziner im Bereich der **Hernienchirurgie** (Operation von Brüchen in der Bauch- und Leistenregion). Sowohl die Versorgung des Leistenbruchs als auch der übrigen Bauchwand- und Narbenhernien steht in seiner Klinik täglich auf dem OP-Plan – mit großer Erfahrung und Standardisierung als wesentlicher Beitrag zur Verbesserung der Patientensicherheit.

Auch erhält **Professor Dr. Rolf Sobottke** ein Siegel für seine Arbeit im Bereich der **Wirbelsäulenchirurgie**. Der erfahrene Orthopäde und Unfallchirurg baute am Rhein-Maas Klinikum in den letzten Jahren ein Wirbelsäulenspezialzentrum auf, das weit über die Region bekannt ist. Er arbeitet eng mit der Schmerztherapie im Bereich des Rückenentrums zusammen, hier greifen konservative und operative Methoden ineinander.

# Kleine Hilfen, die etwas Großes bewirken können

Wenn die Chemie zwischen Hilfesuchenden und Patinnen und Paten stimmt, können Familien entlastet werden.

Das generationenübergreifende Hilfe- und Unterstützungsprojekt EFaS wurde vor zwölf Jahren in Herzogenrath ins Leben gerufen. Die Abkürzung „EFaS“ steht für Ehrenamt für Familien und Seniorinnen bzw. Senioren und wird von dem Frauenkommunikationszentrum e.V., der Servicestelle für Familiengesundheit „moliri“ des Regionalen Caritasverbandes, dem städtischen Jugend- und Sozialamt mit dem Koordinationsbüro „Rund ums Alter“ und dem Stadtteilbüro Merkstein betreut. Das Projekt bietet Familien und Seniorinnen/Senioren die Möglichkeit, eine Patin oder einen Paten zu finden, die/der ihren Alltag ehrenamtlich unterstützend begleitet. „Durch Corona waren der persönliche Austausch und die Kontaktaufnahme leider sehr begrenzt, so dass wir jetzt wieder neue Patinnen und Paten akquirieren möchten, um der Nachfrage von Familien zur Unterstützung nachkommen zu

können. Natürlich ist es wichtig, dass es zwischen Paten und Hilfesuchenden ‚matcht‘, d.h. dass die Chemie zwischen ihnen stimmt“, berichtet Esther Tewes von der moliri-Servicestelle für Familiengesundheit.

Das bestätigt auch Ursula Kreuz-Kullmann vom Koordinationsbüro „Rund ums Alter“, die die städtische Seniorenarbeit und die Quartiersarbeit in Merkstein intensiv begleitet: „Die Nachfrage ist da, aber uns fehlen die Ehrenamtler/innen“. Die Aufgaben eines Paten/einer Patin sind sehr individuell und hängen von der Zeit und den Möglichkeiten der Freiwilligen ab. Deren Hilfeleistungen sind oft eine wichtige Brücke zur gesellschaftlichen Teilhabe und Entlastung im Familienalltag für die Hilfesuchenden. Maria Röring ist erblindet. Seit über einem Jahr steht ihr Ulrike Lesch unterstützend als Seniorenbegleiterin zur Seite. Die beiden Frauen treffen sich,

meistens einmal wöchentlich, zum Kaffeetrinken, Erzählen, Spazieren oder Einkaufen. „Durch meine Erblindung bin ich bei sehr vielen Dingen des täglichen Lebens auf Hilfe angewiesen. Der Kontakt zu Frau Lesch hat vom ersten Moment an funktioniert und ist mittlerweile freundschaftlich. Ich habe in meinem Umfeld festgestellt, dass einige Hilfesuchende sich aus Schamgefühl nicht trauen, das Angebot von EFaS in Anspruch zu nehmen. Ich kann nur jede/n ermutigen sich zu melden“, berichtet Maria Röring. Ihre Patin, Ulrike Lesch, ist eher zufällig auf das Projekt gestoßen. Sie wollte sich in der Pandemiezeit engagieren und ist bei einem Besuch im Rathaus auf einen Aushang vor dem Koordinationsbüro aufmerksam geworden. Der weitere Weg zur Seniorenbegleiterin wurde durch Ursula Kreuz-Kullmann geebnet. „Die Ehrenamtlichen bestim-

men den Rahmen ihrer Freiwilligkeit. Dabei sind persönliche, aber auch telefonische Kontakte eine wichtige Unterstützung für die Hilfesuchenden. Das System darf aber nicht zusammenbrechen, wenn die Freiwilligen mal nicht verfügbar sind“, betont Kreuz-Kullmann. EFaS bietet in Absprache u.a. bedarfsorientierte Schulungen und Austauschtreffen für die Helfer/innen an und steht Ih-

nen bei Fragen mit Rat und Tat zur Seite. Eine gute Kommunikation untereinander ist gerade in diesem Hilfe-segment elementar wichtig. Jede/r Interessierte ist herzlich willkommen und kann sich über weitere Details zur Familien- und Seniorenbegleitung informieren. Werden Sie Pate und helfen mit, anderen Menschen das Leben noch lebenswerter zu machen. (red)

## Weitere Informationen

Begleitung von Seniorinnen/Senioren: Koordinationsbüro Rund ums Alter, Rathausplatz 1, Herzogenrath, Tel. 02406/83440, E-Mail: ursula.kreuz-kullmann@herzogenrath.de  
 Familienpatenschaft: moliri-Servicestelle für Familiengesundheit Caritasverband für die Region Aachen-Stadt und Aachen Land e.V., Herz-Jesu-Weg 1, 52134 Herzogenrath, Tel. 02406/9878334 oder 0174/4846131, E-Mail: m.jentzen-stellmach@caritas-aachen.de  
 Ein neuer Flyer steht auf der städtischen Homepage unter www.herzogenrath.de zum Download bereit und ist in der Druckversion an mehreren Auslagestellen im Stadtgebiet und an der Infotek im Rathaus kostenlos erhältlich.

# ST. JOSEF APOTHEKE

## Apotheker Dietmar Heuchel e.K.

### Kostenloser Bürgertest – St. Josef Apotheke

**Wir sind wieder für Sie da!**

**Wir führen in Auftrag der Städteregion Aachen einen kostenlosen Covid-Antigen Schnelltest bei Ihnen durch.**

**Anspruch besitzen alle Bürger mit deutscher Staatsbürgerschaft oder Mitgliedschaft in einer deutschen Krankenkasse sowie alle Grenzgänger aus den Niederlanden oder Belgien, die hier im Grenzgebiet wohnen, auch wenn sie in keiner deutschen Krankenkasse sind. Der kostenlose Bürgertest ist an keine Voraussetzungen geknüpft.**

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir keine Personen mit Symptomen, wie Fieber, Husten oder Atemnot, die auf eine COVID-19-Erkrankung hinweisen sowie Kontaktpersonen der 1. Kategorie testen dürfen. Patienten mit Symptomen sollten sich direkt an ihren Hausarzt wenden!

#### So gehen Sie vor:

1. Termin buchen über <https://app.no-q.info/st-josef-apotheke-teststelle/checkin#s>
2. Geben Sie bitte bei der Buchung an, ob Sie Ihr Ergebnis in Papierform, per E-Mail oder digital in Ihrer Corona-Warn-App erhalten möchten. Hierzu müssen Sie bei der Buchungsbestätigung den Link zur Corona-Warn-App nutzen.
3. Bitte kommen Sie möglichst pünktlich zu Ihrem Termin und bringen Sie Ihre Unterschrift zur Einwilligungserklärung mit.
4. Ihre Personalien werden geprüft, dann erfolgt ein Nasopharyngealabstrich.
5. Sie können die Teststation anschließend sofort verlassen!
6. Ihr Ergebnis wird Ihnen binnen 15-30 Minuten per E-Mail zugeschickt! (bitte überprüfen Sie auch Ihren Spam Ordner!) bzw. in Ihrer Corona-Warn-App angezeigt oder in Papierform ausgedruckt.

Bei einem positiven Ergebnis werden Sie zudem telefonisch von uns kontaktiert.

#### Öffnungszeiten des Testzentrums:

Montag-Freitag und Sonntag 14.30-17.30 Uhr  
 Samstag 11.30-15.00 Uhr

**EUBOS®**  
 MED  
 MEDIZINISCHE HAUTPFLEGE

**20%**

**AKTION**

**vom 13.12.-18.12.2021**

**AUF ALLE ARTIKEL DIESER HOCHWERTIGEN APOTHEKEN-KOSMETIKSERIE!**

**Wir wünschen allen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2022.**

Josefstraße 21 · 52134 Herzogenrath-Straß · Tel.: 02406/1 25 00 · Fax: 02406/1 25 20 · Freecall: 08 00/7 85 67 33  
 E-Mail: [info@st-josef-apotheke.de](mailto:info@st-josef-apotheke.de) · [www.st-josef-apotheke.de](http://www.st-josef-apotheke.de)

## Mit enwor kann jeder das Klima schützen

**Der jüngste UN-Klimagipfel in Glasgow hat es einmal mehr gezeigt: Es ist höchste Zeit, den Schutz unserer Umwelt ernst zu nehmen. Jeder einzelne ist dabei gefragt. Die enwor – energie & wasser vor ort GmbH hilft dabei, die Energiewende voran zu bringen. Im größeren Sinne und auf ganz individueller Ebene.**

Dass der Umweltschutz seit Jahren fest im Unternehmen verankert ist, zeigt beispielsweise die jüngste Auszeichnung der enwor mit dem Klimazertifikat. Man versorgt die Menschen in der Region also nicht nur sicher und zuverlässig mit Strom, Erdgas, Trinkwasser und Wärme, das ganze Unternehmen legt auch viel Wert darauf, dass dies klimaneutral geschieht.

Zusätzlich zeugt die Produktpalette der enwor davon, dass man das Erreichen klimapolitischer Ziele sehr ernst nimmt. Das Unternehmen bietet zum Beispiel nur Ökostrom in seinen Heimvorteiltarifen an. Der stammt zu 100 Prozent aus erneuerbaren Energien und schonnt damit die Umwelt. Natürlich jährlich zertifiziert durch den TÜV Nord. Darüber hinaus ist enwor an zahlreichen Wind- und Solaranlagen in der Region und in ganz Deutschland beteiligt. Das Portfolio an eigenerzeugtem regenerativem Strom wird bei dem Versorgungsunternehmen immer größer. Aktuell liegt dieser Anteil bei über 64 Prozent und ist damit im Vergleich zum Vorjahr um über zehn Prozent gestiegen. Auch der Trend hin zum Elektroauto wird durch den Ausbau des regionalen E-Ladesäulen-Netzes und Angebote von Wallboxen für Privathaushalte und Gewerbebetriebe unterstützt – natürlich mit Ökostrom betrieben. Selbst die enwor Klimaanlage wird klimaschonend gespeist. Und wem das alles noch nicht genug ist, der kann mit einem eigenen Solardach seinen Ökostrom selber produzieren. Auch das geht bei enwor.

Ganz ähnlich sieht es aus, wenn es um Erdgas geht. Genauer gesagt um Öko-Erdgas. Mit der Förderung geprüfter Klimaschutzprojekte gleicht enwor die Entstehung klimaschädlicher Gase aus und fördert die Produktion von Ökostrom.

Wo und wie sich der Strom- und auch der Gasverbrauch insgesamt senken lässt, erfährt man natürlich ganz individuell in der Energieberatung, die enwor gern vermittelt. Denn alles, was man von vorneherein nicht verbraucht,

schont das Klima am besten. Und wenn dabei rauskommen sollte, dass Sie sich über eine neue Heizungsanlage Gedanken machen sollten? Kein Problem! enwor bietet nämlich auch die Möglichkeit, eine neue Heizung einfach und bequem zu mieten. Mit einer modernen Erdgasheizung, lassen sich nochmal bis zu 20 Prozent der Heizkosten und damit auch an CO<sub>2</sub>-Ausstoß einsparen.

„Mit unserem Portfolio geben wir jedem, der möchte, die Möglichkeit, sich ganz persönlich im eigenen Haushalt für den Klimaschutz zu engagieren. Auf vielfältige Weise“, fasst Joachim Pritzkat als enwor-Vertriebsleiter zusammen.

Das gilt übrigens auch für Unternehmen! „Wir unterstützen bereits einige namhafte Firmen aus der Region aktiv dabei, sich für die Umwelt einzusetzen.“ In Herzogenrath sind das beispielsweise der Technologiepark Herzogenrath (TPH GmbH), die CEROBEAR GmbH oder cleanLASER. Auch die StädteRegion ist hier zu erwähnen. Deren Liegenschaften werden von enwor ausschließlich mit Ökostrom beliefert.

enwor engagiert sich selbstverständlich auch selbst. In Herzogenrath unter anderem mittels Solaranlage auf dem Dach des Kundencenters oder auf dem Parkhausdach am Bahnhof.

### Hier finden Sie die enwor-Ladesäulen

- Kohlscheid, TPH - Haupteingang
- Kohlscheid, TPH - Parkhaus
- Kohlscheid, enwor - Technischer Betrieb
- Kohlscheid, enwor - Kundencenter
- Herzogenrath, P&R-Parkhaus am Bahnhof
- Kohlscheid, Bahnhof
- Herzogenrath, EBC Eurode
- Business Center
- Herzogenrath, Schulzentrum
- Herzogenrath, August-Schmidt-Platz
- Herzogenrath, P&R-Parkplatz, August-Schmidt-Platz

Mehr Infos erhalten Sie unter [www.enwor.de/elektromobilitaet](http://www.enwor.de/elektromobilitaet).

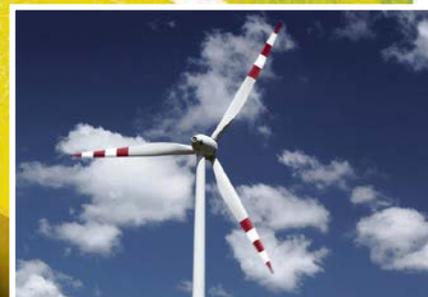
Weitere Ladestationen, die Sie mit der enwor-Ladekarte nutzen können, finden Sie unter [www.ladenez.de](http://www.ladenez.de) oder in der „Ladeapp“.



**enwor**  
energie & wasser vor ort

**Ökostrom - Heimvorteil für unser Klima!**

Info unter 02407 579-5555



# Die Jecken in Kerkrade erhalten ein eigenes Museum

Eröffnung an der Hoofdstraat 24b soll am 22. Januar 2022 sein. Farbenfrohe Ausstellung für die Öffentlichkeit.

Für die Jecken in Kerkrade zeichnet sich trotz mancher Pandemie-Turbulenzen eine große und lang ersehnte Neuerung ab. In wenigen Wochen – nämlich am 22. Januar 2022 – wird in der Hoofdstraat 24b das „Vasteloavends Museum Kirchroa“, was sicher keiner weiteren Eindeutigung bedarf, offiziell eröffnet. Im Vorfeld war genau gesichtet worden, welche kommunale Immobilie sich am besten für den Standort dieses besonderen Heimatmuseums eignen könnte.

## Platz zum Wachsen

Die Idee für das Museum stammt von Pascal Hinzen, dem Archivar des Kerkrader Karnevalsvereins „Alaaf Kirchroa 1936“. Der zuständige Wethouder Tim Wejers freut sich jedenfalls über die Realisierung und die Wahl der Räumlichkeiten. Und sein Wethouder-Kollege Jo Schlangen, er ist für die Kultur in der Ge-



Im Bild sitzend Wethouder Jo Schlangen (von links), der Stiftungsvorsitzende und Impulsgeber Pascal Hinzen und Wethouder Tim Wejers sowie im Hintergrund die Vorstandsmitglieder Björn Hanssen, Léon Charlier und Ton Hilgers. Foto: Beleef Kerkrade

meinde verantwortlich, merkt an, dass so „das kulturelle Erbe des Karnevals buchstäblich ins Schaufenster gestellt“ werde. Die Gemeinde Kerkrade unterstützt das Vorhaben an der Hoofdstraat. „Das Museum kann auch an diesem

Ort weiter wachsen, im Rahmen der Ambitionen der Stiftung Vasteloavends Museum Kirchroa und unter unserem Motto, „t janse joar Vasteloavend“, fügt Pascal Hinzen hinzu, der auch Vorsitzender der Stiftung ist.

Eng verbunden mit dem heimischen Karneval ist selbstverständlich der heimische Dialekt, der auch vielen Herzogenrathern als unmittelbare Nachbarn vertraut sein dürfte – zumindest älteren: „Wat bin iech sjtoots op os Sjtadt, op al wat Kirchroa os zoeë tse beie hat, Vasteloavend, WMC, d'r Joep, d'r Maat und Roda JC.“ Dieser in Kerkrade bekannte Text stammt aus dem Werk „Os Sjtadt“ (Unser Stadt) und beschreibt einige Sehenswürdigkeiten der Gemeinde. „Es gibt natürlich noch mehr einzigartige Orte in unserer Stadt und in der sogenannten Parkstad. Und ab dem 22. Januar 2022 wird unser Museum an der Hauptstraße hinzugefügt“, merkt Pascal Hinzen bestens gelaunt an. Er bedankt sich zudem beim Café „A jenne Sjlaagboom“, wo das künftige Museumsmaterial in den vergangenen Jahren ausgestellt wurde.

Die Stiftung Vasteloavends

Museum Kirchroa hat sich zum Ziel gesetzt, das kulturelle Erbe des heimatlichen Karnevals in einer farbenfrohen Ausstellung der Öffentlichkeit zu zeigen. Jung und Alt können sich an der umfangreichen Ausstellung erfreuen, die unzählige Orden, Fotos, Uniformen, Dokumente sowie Bild- und Tonmaterial umfasst.

Im Gegensatz zu dem, was der Name vermuten lässt, ist nicht nur das kulturelle Erbe der Kerkrader Vereine im Museum zu sehen. Einzigartiges Material der Vereine De Winkbülle, Gilde Blauw Sjuut, Wiel Knipa und De Globetrotters kann ebenfalls bewundert werden. Für das Museum wird die Vorderseite des Gebäudes komplett umgestaltet und von Anfang an barrierefrei zugänglich sein. Das Museum entsteht in enger Zusammenarbeit der örtlichen Karnevalsverein und der Gemeinde Kerkrade, wird ausdrücklich betont.

**REWE**  
FAMILIE SCHUCK  
DEIN MARKT

**REWE**  
BESTE WAHL

ÜBER 1000 PRODUKTE.  
UND IMMER DIE  
BESTE WAHL.

Erleben Sie mit REWE Beste Wahl jeden Tag Top-Qualität zu besten Preisen.

REWE Schuck OHG · Kirchrather Str. 88 · 52134 Herzogenrath-Merkstein · Tel. 0 24 06/9 86 80 · Fax 0 24 06/98 68 90 · 07.00–21.00 Uhr  
rewe.schuck.merkstein@rewe.de · www.rewe.de/familie-schuck **REWE.DE**

# Schlägel, Löwe und Pferdekopf vereint

Spätestens im 50. Jahr nach der Kommunalen Neugliederung von 1972 soll die „neue“ Stadt Herzogenrath endlich zur Einheit werden. Das ist das erklärte Ziel von Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian (SPD). Eine Einheit, die, wie er findet, auch symbolhaft deutlich gemacht werden soll. Mit der Idee, ein neues gesamtstädtisches Wappen zu installieren, scheiterte er fürs erste im politischen Raum. Stadtverordneter Thorsten Schlebusch (CDU) brachte stattdessen den Vorschlag auf ein alle drei Stadtteile symbolisierendes Logo ins Spiel. Die rot-grüne Kooperation stellte schließlich den Antrag, einen bereits vorliegenden Wapenentwurf als Grundlage für solch ein Logo fürs Jubiläumsjahr 2022 zu verwenden. Dafür gab es grünes Licht, und eine rathausinterne Arbeitsgruppe machte sich ans Werk. Das Ergebnis: Die Schriftzüge „50 Jahre“ und „Neue Stadt Herzogenrath“ bilden, durch



**Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian präsentiert auf dem Rathausdach das neue Logo „50 Jahre Neue Stadt Herzogenrath“.**

Foto: Wolfgang Sevenich

eine klare Linie abgegrenzt, den Rahmen für die paritätisch nebeneinander abgebildeten Wappensymbole – die drei Schlägel für Kohlscheid, den roten Limburger Löwen für Herzogenrath sowie den gelben Merksteiner Pferdekopf plus „Nordstern“.

Dieses neue, mit den Fraktionsvertretern abgestimmte Logo soll im kommenden Jahr die Kopfbögen des städtischen Briefpapiers zieren. Und bei den städtischen Veranstaltungen im Jubiläumsjahr zum Einsatz kommen. Ganz prominent natürlich be-

reits am 14. Januar, für den der Neujahrsempfang in der Aula des Schulzentrums vorgesehen ist. Diverse Veranstaltungen im Zuge des 50-jährigen sind bereits von Vereinen und Institutionen geplant: So etwa ein Gottesdienst unter dem Motto „Viel Glück

und viel Segen – wir erinnern uns“ in der Kirche Herz-Jesu in Ritzerfeld am 24. März; zudem ein Vortrag von Catharina Scholtens „50 Jahre Kommunale Neugliederung“ am 8. April in der Stadtbücherei; am 14. April steht die Herzogenrather Häppchentour an – das Frauen-Bündnis lädt zur geschichtlichen und kulinarischen Erkundung der drei Stadtteile; ein Filmvortrag „Die Grube Anna“ mit anschließender Podiumsdiskussion betrachtet am 18. Mai im Fördermaschinenhaus im Grube-Adolf-Park die Situation „50 Jahre nach Ende des Bergbaus in Herzogenrath“. Zahlreiche weitere Veranstaltungen und Projekte werden und sollen folgen. Fadavian: „Für das Jubiläumsjahr 2022 wünsche ich mir, dass ein kraftvoller Aufschlag gelingt, um unsere gemeinsame, städtische Herzogenrather Identität weiterzuentwickeln und sie modern und zukunftsgerichtet aufzufassen.“ (bea)



**Mehr  
rausholen  
aus meinem  
Geld?**

## Mein Konto kann das.

Mit den zahlreichen Zusatzleistungen des Sparkassen-Girokontos organisieren Sie Ihre Finanzen noch einfacher.

[sparkasse-aachen.de/girokonto](https://sparkasse-aachen.de/girokonto)

Weil's um mehr als Geld geht.



Sparkasse  
Aachen

# „Den Status Quo aufnehmen und die Handbremse lösen“

*Interview mit dem Technischen Beigeordneten der Stadt Herzogenrath, Franz-Josef Türck-Hövener, nach seinen ersten Monaten im Amt.*

Im April dieses Jahres wurde der Bauingenieur Franz-Josef Türck-Hövener vom Rat der Stadt Herzogenrath mehrheitlich zum neuen Technischen Beigeordneten gewählt. Am 2. August trat er seine Position an und ist seitdem im Amt. Was hat er in dieser Zeit anstoßen können und welche Herausforderungen sieht er für die Zukunft der Stadt Herzogenrath? Im Gespräch mit Petra Baur zieht Türck-Hövener eine

erste Zwischenbilanz.

**Herr Türck-Hövener, Sie sind jetzt seit einigen Monaten als Technischer Beigeordneter tätig. An Herausforderungen im technischen Bereich mangelt es nicht, worin sehen Sie die größten?**

**Franz-Josef Türck-Hövener:** Ich sehe eine besondere Herausforderung darin, die verschiedenen Baustellen, die in der Vergangenheit begon-

nen und zwischenzeitlich gestoppt worden sind, weiterzuführen und zum Abschluss zu bringen. Die Schwierigkeit besteht zunächst für mich darin, den Sachstand zu ermitteln und die verschiedenen Sichtweisen und Schwerpunkte zusammenzuführen. Ich frage die Meinungen aus den verschiedensten Bereichen ab – Bürgerschaft, Politik, Firmenvertreter, Investoren, Vereine etc. – um die Grundstimmung zu ermitteln und dann abwägen zu können. Mein Ziel ist es, den Status quo aufzunehmen und bei vielen Projekten die Handbremse zu lösen, indem ich eine Entscheidung treffe, wie es weitergeht.

**Inwieweit beeinflusst die angespannte personelle Situation in den technischen Ämtern und die Schwierigkeit, geeignete Fachkräfte zu finden die Aufgabenwahrnehmung in Ihrem Dezernat?**

**Türck-Hövener:** Die bestehende Struktur und zu wenig Personal erschweren eine Umsetzung durchzuführender Maßnahmen. Das Budget ist verfügbar, aber nicht die notwendige Manpower. Ich sehe in der bevorstehenden Neustrukturierung eine große Chance, Geld und Personal effizient zusammenzuführen. In dieser Thematik spielen auch die Dauer von Nachbesetzungsverfahren und die Personalakquise eine große Rolle. Ich selbst stehe hierzu in engem Kontakt mit der Fachhochschule Aachen, um neue Wege der Personalwerbung für mein Dezernat zu eröffnen.

Die nach wie vor gegebene



**Franz-Josef Türck-Hövener steht in Herzogenrath vor großen Herausforderungen und geht diese an.**

Foto: Petra Baur

**Tripolarität der Stadt (Kohlscheid, Herzogenrath-Mitte und Merkstein) zieht vielerlei Ansprüche nach sich. Zugleich setzt die Finanzlage Restriktionen. Wo glauben Sie, können Sie trotzdem erste Pflöcke einschlagen?**

**Türck-Hövener:** In Herzogenrath bestehen drei Stadtteile mit ihrer jeweils zugeordneten Infrastruktur wie z.B. den Schulen, Kindergärten und Friedhöfen. Diese verursachen naturgemäß Kosten. Natürlich können die gewachsenen Strukturen nicht kurzfristig verändert werden. Dies ist ein langfristiger und sehr sensibler zu planender Prozess. Die bessere Vernetzung der drei Stadtteile über den Schienenverkehr und den geplanten Radschnellweg sind dabei wichtige Elemente für die weitere Entwicklung. Einen weiteren Ansatz stellt der geplante gemeinsame Sportpark an der Geilenkirchener Straße in Merkstein dar. Nur Schritt für Schritt kann eine weitere nachhaltige Zusammenführung er-

folgen.

**Eine aktuelle Baustelle von großem allgemeinen Interesse ist der Bau des neuen Hallenbades sowie des angrenzenden Sportparks in Forensberg. Dabei stehen immer wieder die Kostenentwicklung und der Bauzeitenplan im Fokus. Wie beurteilen Sie die weitere Entwicklung?**

**Türck-Hövener:** Im Januar des kommenden Jahres werden die ersten Ausschreibungen für das Hallenbad erfolgen. Die weitere Kostenentwicklung ist aufgrund der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung schwer einzuschätzen. Auf jeden Fall arbeiten wir mit Nachdruck daran, sowohl den Bauzeitenplan als auch die Kostenschätzung möglichst einzuhalten. Wir haben in Herzogenrath das Ziel, noch mehr Einwohner zu generieren. Das Hallenbad ist ein wichtiger Faktor für die Attraktivitätssteigerung des Freizeitangebotes in unserer Stadt und damit eine Investition in die Zukunft.

**Wey Win** GbR  
**KFZ-TECHNIK**  
**ALLES AUS EINER HAND**

**KFZ-MEISTERBETRIEB**  
INH. N. B. WEYER & N. WINTER

KIRCHRATHER STRASSE 110-112 • 52134 H. RATH - MERKSTEIN

TEL.: 0 24 06 / 92 36 78 • INTERNET: WWW.WEYWIN.DE

## VERLEGUNG UND VERKAUF

- Fliesen
- Platten
- Mosaik
- Naturstein
- Altbausaniierung
- Neubaugestaltung

[www.fliesen-dohmen.de](http://www.fliesen-dohmen.de)

**FLIESEN DOHMEN**  
GMBH

**AUSSTELLUNG + BERATUNG**  
Südstraße 98  
52134 Herzogenrath-Kohlscheid

Seit 1983 Meisterfachbetrieb

Telefon: 0 24 07 / 90 27 41      Telefax: 0 24 07 / 90 27 40

Mobil: 01 77 / 3 39 90 40      E-Mail: [info@fliesen-dohmen.de](mailto:info@fliesen-dohmen.de)

**HK-Quality** GmbH  
Bäder und Wärme zum Wohlfühlen

Herzogenrath-Kohlscheid

S. Hosin +49 172 365 388 2  
M. Kolbe +49 162 688 309 8

[info@hk-quality.de](mailto:info@hk-quality.de)

[www.hk-quality.de](http://www.hk-quality.de)

**ESSER**  
MARMOR

seit 1959  
in  
Herzogenrath

### Alles rund ums Haus

- Innen- & Außentreppen
- Fassaden, Fensterbänke
- Fußböden
- Badezimmer
- Küchenabdeckungen

**Große Grabsteinausstellung**

Weidstr. 22 • 52134 Herzogenrath • Tel. 0 24 06 / 24 33



Wie wichtig ist für Sie die Einbindung der Bürgerschaft in die Gestaltung des Stadtbildes? Können Workshops wie z.B. die Veranstaltung für den August-Schmidt-Platz im Spätsommer auch mit einer geringen Bürgerbeteiligung dennoch ein repräsentatives Meinungsbild der Bevölkerung widerspiegeln?

**Türk-Hövenner:** Ich finde es sehr wichtig, die Meinungen und Anregungen aus der Bürgerschaft entgegenzunehmen. Sie sind ein Element, bei der weiteren Abwägung bei verschiedenen Projekten eine Entscheidung für das Wohl der Stadt Herzogenrath zu treffen. Ich sage aber auch offen, dass ich kein Befürworter einer grundsätzlichen Bürgerbeteiligung bin. Schließlich darf man nicht außer Acht lassen, dass die Meinung von Fachleuten bei der Entscheidungsfindung im Gesamtkontext entsprechend gewichtet werden muss.

Daran anknüpfend: Mit dem „Integrierten Handlungskonzept“ (InHK) konnten bereits einige interessante Projekte in der Herzogenrather City umgesetzt bzw. in die Wege

geleitet werden (Umgestaltung Kirchenvorplatz St. Mariä Himmelfahrt, Bau der Wurmresidenz, Gestaltung der Wurmpromenade etc.). Wie schätzen Sie die Chancen dafür ein, ein solches Handlungskonzept auch in den Stadtteilen Merkstein und Kohlscheid in absehbarer Zeit zu realisieren?

**Türk-Hövenner:** Das integrierte Handlungskonzept für Herzogenrath-Mitte hat hervorragende Ergebnisse gebracht. Betrachten wir die bereits umgesetzten oder in Umsetzung befindlichen Maßnahmen wie das Fassadenprogramm, das Boarding-House, den Bau der Wurmresidenz u.a., dann sind das allesamt Maßnahmen, die unsere Innenstadt massiv aufwerten. Diese Schritte lassen uns hoffnungsvoll in die Zukunft blicken. Auch für die Stadtteile Kohlscheid und Merkstein sind Maßnahmen, die bereits im nächsten Jahr anlaufen werden, avisiert. Jeder Stadtteil wird beplant werden und es wird keine „weißen Flächen“ in Herzogenrath geben.

Ob Verkehr, (sozialer) Wohnungsbau oder Gewerbe-

ansiedlungen – die Flächenknappheit ist überall in der Stadt spürbar. Gleichzeitig steigen die Bedarfe. Welche möglichen Auswege aus dieser Situation sehen Sie für die Stadt Herzogenrath?

**Türk-Hövenner:** Bei der weiteren Flächenentwicklung sind intelligente Lösungen gefragt. So müssen wir bei der Ausweisung weiterer Gewerbeflächen genau überlegen, welche Firmen wir auf den wenigen noch vorhandenen Flächen ansiedeln können und möchten. Die Ausweisung von Gewerbeflächen bedeutet für die Stadt einen hohen Flächenverbrauch, der dem Grundsatz der Ressourcenschonung entgegensteht. Deshalb sehe ich in Herzogenrath vorrangig die Ansiedlung von innovativ ausgerichteten Firmen, die häufig nicht so einen hohen Flächenverbrauch haben. Im Bereich der Wohnbebauung tendiere ich mit Blick auf unser Baulückenkataster auf eine größere Innenverdichtung und damit bessere Ausnutzung des noch vorhandenen Raumes.

Umwelt- und Klimaschutz nachhaltig in die Stadtentwicklung integrieren – das

wird angesichts von Artensterben und zunehmender Zerstörung von Lebensgrundlagen künftig noch mehr in den Blickpunkt rücken. Wo wollen Sie als Technischer Beigeordneter ansetzen?

**Türk-Hövenner:** Ziel sollte es sein, die Stadt Herzogenrath bis 2030 als CO<sub>2</sub>-neutrale Stadt – also klimaneutral – zu entwickeln. Um dafür eine Struktur zu schaffen, wurde im Rahmen des Förderprogramms Rheinisches Revier der Antrag für eine Stabsstelle Klimaschutz gestellt. Der Klima- und Umweltschutz muss in den drei Sektoren Verkehr, Heizen und Elektrizität besonders eingreifen. Im Verkehrsbereich muss der Öffentliche Personennahverkehr und die Nutzung des Rades gestärkt werden. Beim Heizen sollten wir weg vom Gas hin zu Wärmepumpen und einer Fernwärmeversorgung. Hier sehe ich perspektivisch große Chancen in einer Kooperation mit Saint Gobain. Im Bereich der Elektrizität muss ein Weg hin zu einer dezentralen nachhaltigen Energieerzeugung mit Windrädern und Solaranlagen geebnet werden.

Inwiefern beeinflussen die diesjährigen Starkregenereignisse künftige infrastrukturelle Maßnahmen?

**Türk-Hövenner:** Zum Glück waren wir in Herzogenrath von den Überflutungen im Juli nicht so stark betroffen wie andere Kommunen im Nordkreis. Gefahrenbereiche waren jedoch in der Innenstadt und im Bereich der Wiesenstraße offensichtlich. Hierzu stehen wir in enger Abstimmung mit dem Wasserverband Eifel-Rur, der über eine Überflutungskarte verfügt. Gemeinsam haben wir die Gefahrenzonen im Blick und arbeiten an praktischen Lösungen zur Gefahrenbeseitigung.

Schlussfrage: Gesetzt den Fall, die Stadt bekäme eine Millionenförderung für die infrastrukturelle Weiterentwicklung. Wofür würden Sie das Geld primär einsetzen?

**Türk-Hövenner:** Ich würde das Geld in den sozialen Wohnungsbau investieren. Zum einen würde die Immobilie dem Kapitalaufbau dienen, zum anderen könnte man damit das starke Defizit erschwinglichen Wohnraums für sozial Schwächere ausgleichen.



## 2 Dethleffs Pulse Classic 90

Standort: **Herzogenrath**

Neufahrzeug 2021, einmal drei Schlafplätze und einmal vier Schlafplätze: Im Heck zwei Einzelbetten mit der Möglichkeit zum Umbau als Doppelbett und ein elektrisch verstellbares Hubbett hinter dem Fahrerhaus quer eingebaut.

Länge: 741 cm · Breite: 233 cm · Höhe: 300 cm

Schlafplätze: max.: 4

zul. Sitzplätze: max.: 4

zul. Gesamtgewicht: 3.499 kg

- Fernseher mit Fernbedienung und Sat Receiver
- Markise
- Bettenumbau Einzelbett zu Doppelbett
- Kompaktes aber sehr geräumiges Raumbad mit Schiebetür zum Schlafbereich
- Beidseitig beladbare Heckgarage mit Einhandbedienung
- Harmonische Lichtkomposition „Light Moments“ in vier Ebenen
- Elektrisch absenkbares Hochbett hinter dem Fahrersitz quer eingebaut

★ Wohnmobil Vermietung ★  
Planen Sie Jetzt Ihren Urlaub 2022  
★ www.weidenhaupt-holtz.de ★  
Wir wünschen allen Kunden  
ein besinnliches Weihnachtsfest und  
für das Jahre 2022 allzeit gute Fahrt.  
★ Bleiben Sie gesund. ★

### Öffnungszeiten

**Montag:** 07.30–16.30 Uhr

**Dienstag:** 07.30–16.30 Uhr

**Mittwoch:** 07.30–16.30 Uhr

**Donnerstag:** 07.30–16.30 Uhr

**Freitag:** 07.30–15.00 Uhr

**Autolackierung**



Telefon 024 07/87 77

www.weidenhaupt-holtz.de

info@weidenhaupt-holtz.de

Josef-Lambertz-Str. 28  
52134 Herzogentah-Kohlscheid

# „Greek Box“ an der Kirchrather Straße

Kaum drehte sich an der Kirchrather Straße 146 in Merkstein der Gyros-Spieß, standen die Gratulanten schon Schlange. Und Vasilis Pavlou strahlte: „Auf meine Gäste kann ich mich verlassen!“ Er ist der Chef in der neueröffneten „Greek Box“ und in der Region kein Unbekannter. Liebhaber von Gyros, Souvlaki & Co. kennen ihn bereits aus dem Restaurant „Meet ,n' Greek“ in Übach-Palenberg. Das führt seine Schwester nun weiter.

## Frisch in die Box

„Klein, aber fein“ beschreibt Pavlou seinen neuen Laden. Der Mann ist mit Leib und Seele Grieche, das lässt sich schon aus den beiden Restaurantnamen „Greek Box“ und dem Wortspiel-verliebten „Meet ,n' Greek“ herleiten. Also kommen auch an der neuen Adresse die allseits beliebten griechischen Spezialitäten, wenn schon nicht auf den Teller, so doch in die



Freut sich auf jeden Gast: Vasilis Pavlou.

Foto: Wolfgang Sevenich

Box. Denn wie der Name sagt, ist die „Greek Box“ als Au-

ßer-Haus-Restaurant zu verstehen. Grillplatten und Aufläu-

fe, Gyros-Streifen und Pizzen, knackige Salate und würzi-

ges Zaziki – das und vieles mehr gibt es hier zum heimischen Verzehr. „Alles frisch und selbst zubereitet“, versichert Pavlou.

Für den klassischen Restaurantbetrieb fehlt auch der Platz. Der kleine Restaurantraum bietet nur ein paar Sitzmöglichkeiten, die die Gäste während der Wartezeit auf ihre Bestellung nutzen können. Sie können dann den Blick hinter die Theke über die chromblitzende Kücheneinrichtung und den klassischen Gyros-Spieß schweifen lassen. Mit der kleinen „Greek Box“ hat Vasilis Pavlou aber noch Großes vor. Zu Beginn der wärmeren Jahreszeit im kommenden Jahr möchte er Außengastronomie anbieten. „Das ist aber noch nicht in trockenen Tüchern“, berichtet der 49-Jährige. Diverse Gespräche seien noch zu führen. Bis dahin hofft der Grieche auf regen Zulauf an seiner neuen Adresse: „Ich freue mich über jeden Kunden, der kommt!“ (tei)



## Buchhandlung Katterbach

52134 Herzogenrath

www.buchhandlung-katterbach.de

Südstraße 67 (Parkplätze)

Tel. 02407-17227 • Fax 02407-59854

Ferdinand-Schmetz-Platz 1-3

Tel. 02406-3579 • Fax 02406-79596



## Autoservice Klaus Dahm

Inspektionen aller Marken, HU & AU, Ölwechsel, Autogläsebau, Reifen Wechsel und Einlagerung, Klimawartung

Roermonder Str. 380

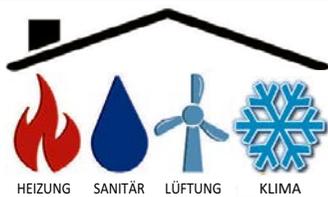
Tel.: 02407/563284

52134 Herzogenrath

Fax.: 02407/563518



www.auto-dahm.de • E-Mail: info@auto-dahm.de



## MEISTERBETRIEB D. STALLMANN

Installations- & Heizungsbaumeister

August-Schmidt Platz 2  
52134 Herzogenrath

02406/9761991  
0172/7630202

www.shk-stallmann.de  
info@shk-stallmann.de

## Stadt verleiht letztmalig Ehrenringe

Mit der anstehenden Würdigung endet auch eine Tradition in der Stadt.

Der Rat der Stadt Herzogenrath ehrt in seiner anstehenden Sitzung am 14. Dezember verdiente Mitglieder des Integrationsrates sowie einen früheren sachkundigen Bürger und Stadtverordneten mit dem goldenen Ehrenring. Damit wird die Ära der Ehrenringverleihungen in der Stadt Herzogenrath nach über 44 Jahren enden.

25 Jahre Ehrenamt – das sind 25 Jahre im Dienste der Bürgerinnen und Bürger und somit für das Gemeinwohl. So viele Jahre ehrenamtlicher kommunalpolitischer Tätigkeit werden in Herzogenrath seit 1977 mit dem goldenen Ehrenring ausgezeichnet. Am 07. Dezember 1977 erhielten erstmalig Josef Uebachs und Josef Schultheis diese besondere städtische Auszeichnung.

### Von Anfang an im Integrationsrat

In diesem Jahr werden vier Mitglieder der ersten Stunde des am 23. Mai 1995 gegründeten Ausländerbeira-

tes, der im Dezember 2004 in den Integrationsrat mündete, ausgezeichnet: Ramiz Ahmetoglu, Mustafa Bir, Ahmed Brimil und Fehmi Tarasi. Seit über 25 Jahren arbeiten sie aktiv an der interkulturellen Verständigung in Herzogenrath und haben schon viele Brücken mit ihrer Informationsarbeit gebaut. Über zweieinhalb Jahrzehnte ehrenamtlicher Einsatz für Menschen unabhängig ihrer Herkunft, Hautfarbe oder Religion, das ist ohne Frage eine verantwortungsvolle Arbeit, die großen Respekt und Anerkennung verdient.

Ebenfalls wird der frühere sachkundige Bürger und Stadtverordnete Franz-Josef Küppers für seine langjährige kommunalpolitische Tätigkeit in der letzten Ratssitzung dieses Jahres geehrt. Franz-Josef Küppers nahm 1994 seine kommunalpolitische Arbeit in Herzogenrath als sachkundiger Bürger im Schulausschuss auf. Von 1999 bis 2009 war er als Stadtverordneter in den unterschiedlichsten Bereichen, wie dem Bau- und Ver-

kehrsausschuss, Umwelt- und Planungsausschuss, Wahl- und Wahlprüfungsausschuss sowie im Städtepartnerschaftskomitee Herzogenrath e.V. als ordentliches Mitglied/Vorstand vertreten. In den Wahlzeiten 2009 bis 2014 und 2014 bis 2020 fungierte er wieder als sachkundiger Bürger im Ausschuss für Arbeit und Soziales (als Vertreter) sowie im Umwelt- und Planungsausschuss.

Mit dieser Verleihung wird die Ära der Ehrenringe nach 44 Jahren enden, da ab dem kommenden Jahr eine neue Ehrenrichtlinie in Kraft treten wird. Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian betont: „Alle ehrenamtlich engagierten Menschen in unserer Stadt sind ein Vorbild. Ihr außerordentliches Engagement ist ein wichtiger Beitrag zu einem lebens- und liebenswerten Herzogenrath. Ihnen allen gilt mein herzlichster Dank und mein Wunsch für die Zukunft, dass wir weiter eine so phantastische Gemeinschaft bleiben.“ (red)

# UMWERFENDE GESCHENKIDEEN!

Wir erwarten Sie mit bestem Service!



**126 cm**  
50" UHD-TV

DVB-T2-HD /-C /-S2 Triple Tuner  
Dolby Vision & Dolby Atmos

**NORDMENDE**

**A ↑ G**

ULTRA HD  
HD+  
6 Monate gratis

DVB-T2 HD  
WIFI  
BLUETOOTH  
SMARTER FERNSEHEN

## NORDMENDE

### Wegavision UHD50B

- 3x HDMI, 2x USB, CI+, Digitaler Audio-Ausgang (optisch), Kopfhörrausgang, LAN, WLAN integriert
- Energieeffizienzklasse G, (Spektrum A bis G)
- Maße mit Fuß (B x H x T): 112 x 69,5 x 22 cm

**599,-**

auch erhältlich:  
**Wegavision UHD55B**  
mit 139 cm Bildschirmdiagonale,  
Energieeffizienzklasse G, Spektrum [A bis G]

**699,-**



## TechniSat Technimax AS 1 Akku-Stielsauger

- abnehmbarer Handsauger
- HEPA-Filter integriert
- motorisierte Bürstwalze
- Beleuchtung an der Bodendüse
- Li-Ionen-Akkusystem
- 2in1 Kombibürste
- Fugendüse, Saugschlauch
- Wandhalterung

bis zu 60 Minuten Betriebszeit

**169,-**



**99,-**

## TechniSat

### AudioMaster SL 450 Soundbar

- 2.0 Soundbar • Systemleistung: 30 W • USB, HDMI, AUX IN, Optischer Audioeingang
- Bluetooth 4.2 • Maße (B x H x T): 45 x 12,2 x 7,1 cm



exzellente Stereoqualität

**99<sup>99</sup>**

## TechniSat DigitRadio 370 CD BT

- RDS • 40 Senderspeicher • UKW • integrierter CD-Player
- MP3-Wiedergabe • Uhr • Weckfunktion • USB-Ladefunktion



Freisprecheinrichtung

**44<sup>99</sup>**

## TechniSat

### DigitRadio BT 1 DAB+/UKW/Radio

- Favoritenspeicher (30 DAB+/30 UKW)
- bis zu 9 Std. Akkulaufzeit • Equalizer (frei einstellbar)
- LC-Display mit Beleuchtung • Wecktimer



## TechniSat StereoMan ISI 2 (V2) Funkkopfhörer

- 2,4-GHz-Funkkopfhörer
- Mikrofonmodus
- Optischer Eingang
- 64 g leichter Kopfhörer
- Inklusive 2 x Akku
- Inklusive Dockingstation

**79<sup>99</sup>**



zum Empfang von unverschlüsselten TV- und Radioprogrammen via Satellit

**69<sup>99</sup>**

## TechniSat

### Digit S3 DVR HDTV Sat-Receiver

- USB-Aufnahme-Funktion • Timeshift
- USB-Medienwiedergabe
- Digital-Ausgang koaxial, Netzwerk-Anschluss (Ethernet), HDMI-Anschluss, USB-Anschluss



BESSER  
MADE IN  
GERMANY

BLUETOOTH

Inklusive  
**10,- €**  
GUTSCHEIN  
für Hörspiele und  
Hörbücher im  
TECHNIFANT

## TECHNIFANT by TechniSat

### Der Audioplayer für Kinder mit Nachtlicht

- Bis zu 30 Std. Akkulaufzeit
- Funktioniert ohne Internet

**79<sup>99</sup>**



je **74<sup>99</sup>**

## TechniSat

### DigitRadio 1990 Benjamin Blüm. Edt. oder Bibi & Tina Edt. Design-Radio

- 2 x 1,5 Watt Stereo
- Audio-CDs sowie die Formate CD-R und CD-RW, MP3-CDs • Bluetooth-Audiostreaming
- DAB+ und UKW-Radiostationen • RDS
- 30 Programmspeicher
- MP3 Wiedergabe über USB



Vintage Edition

## TechniSat

### TechniPlayer LP 200 Plattenspieler

- USB Anschluss • Audio-Ausgang analog • Riemenantrieb
- DC-Servomotor • Drehzahl in U/min: 33/45

**189,-**

hervorragender Sound



## TechniSat

### DigitRadio 750 Micro-Stereo-System

- 2x50 Watt Nennleistung
- CD-Player • Radioteil, UKW, RDS, DAB-Empfang, DAB+ • AUX-Eingang • USB-Anschluss

**159,-**

☆ **euronics Langer**

## EURONICS Langer

A&S Teledigital GmbH  
Weststraße 9-17  
52134 Herzogenrath  
T 02407 565982  
www.euronics-langer.de

MO - FR: 09:00 - 18:30 Uhr  
SA: 09:00 - 14:00 Uhr

# Künstlerische Silhouetten mit Ortsbezug „Op d'r Scheet“

*Eine Silhouette der vor mehr als 100 Jahren stillgelegten Grube Langenberg samt Kohlscheider Wappen ziert nun den Kreisverkehr Markttangente/Puetgasse.*

Die beiden neuen Kreisverkehre auf der Kohlscheider Markttangente sind mit imposanten Objekten aus Cortenstahl des ortsansässigen Künstlers Hans-Dieter Topa gestaltet worden. Kreisverkehre liegen zweifelsohne im Trend: Allein im Jahr 2021 sind mit der Fertigstellung der Markttangente „Op d'r Scheet“ in Kohlscheid sowie der Erschließung des Innovationsparks Biche-rouxstraße drei neue Kreisverkehre im innerstädtischen Bereich entstanden. Einstimmig folgte der Fachausschuss im Juni dem Vorschlag der Verwal-

tung, aus Gründen der Identifikation und des hohen Wiedererkennungswertes an der grundsätzlichen Gestaltung der Kreisverkehre mit Kunstwerken aus Cortenstahl festzuhalten. Die positive Resonanz der Bevölkerung auf die Gestaltung der Kreisverkehre am Schulzentrum Bardenberger Straße und an der Geilenkirchener Straße in Merksteiner waren die Entscheidungsgrundlage dazu.

Bezugnehmend auf die Bergbauvergangenheit Kohlscheids wurde im Kreisverkehr an der Markttangente/Puet-



Freuen sich über die Hingucker an der Markttangente: (v.l.) Dr. Peter Meyer (Vorstand Verein Kohlscheider Bürger), Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian, Künstler Hans-Dieter Topa, Lothar Schwartz (Enwor GmbH, Stabsstellenleiter für Arbeitssicherheit und Umweltschutz) und Thomas Herff (Mitarbeiter des Technischen Betriebsamtes).

Foto: Petra Baur

gasse eine Silhouette der Grube Langenberg installiert. Das Kunstwerk zeigt die im Jahr 1913 stillgelegte Zeche, zudem ist in die Silhouette das Kohlscheider Wappen integriert. In enger Abstimmung mit der Verwaltung übernimmt der Verein Kohlscheider Bürger für die Beetanlage eine Pflegepatenschaft in Kooperation mit einem ortsansässigen Garten- und Landschaftsbaubetrieb. Bei dem Objekt im Kreisverkehr an der Oststraße sind Entstehung und Entwicklung Kohlscheids das zentrale Thema. In dieser Silhouette sind drei Säulen zu einem Kunstwerk verschmolzen. Die rechte Säule geht dabei auf die Historie ein. Dazu sind die Jahreszahl 1794, der Turm sowie das Wappen von Haus Heyden als Ursprung der Entwick-

lung Kohlscheids zu sehen. Die mittlere und höchste Säule weist die Jahreszahl 1908 (Gründung der Gemeinde Kohlscheid) auf sowie die Silhouette der Süd- und Weststraße als höchsten Punkt von ganz Herzogenrath, zudem das Kohlscheider Wappen. Die dritte Säule stellt den Bezug zur Steinkohlevergangenheit dar, symbolisiert durch einen Bergmann.

„Die Gestaltung der Objekte war für mich eine besondere graphische Aufgabe. Mit wenigen klaren Strichen und Linien musste ich das Thema Kohlscheid erfassen und darstellen. Hier stellte mich auch das Material Cortenstahl vor eine Herausforderung. Das Ergebnis ist genauso, wie ich es mir vorgestellt habe“, freut sich Hans-Dieter Topa. Die

Kosten für die Herstellung der beiden Kunstwerke inklusive Statik und Betonfundament lagen bei rund 40.000 Euro. Die Montage erfolgte durch das Technische Betriebsamt der Stadt Herzogenrath. Für die Beleuchtung der Kunstwerke sorgt Enwor. Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian: „Ich freue mich sehr, dass wir unser Stadtbild an bisher sechs zentralen Punkten in allen drei Stadtteilen mit künstlerischen Objekten wertvoll bereichern konnten.“ Fünf der insgesamt sechs Kreisverkehre in Herzogenrath hat Hans-Dieter Topa ausgestattet. Der Kreisverkehr an der Jüderstraße wurde von der Kerkrader Künstlerin Regina Leue mit überdimensionalen Wappen der drei Herzogenrather Stadtteile in Mosaiktechnik gestaltet. (red)

## Interesse, auf unseren Sonderseiten zu werben?

Ich berate Sie gerne.

### Hans-Peter Ortmanns

#### Kontakt

Tel. 02404 55 11 62  
Fax 02404 55 11 69  
E-Mail hans-peter.ortmanns@  
medienhausaaachen.de



**MEDIENHAUS**  
AACHEN



- Meisterbetrieb
- Beratung & Planung
- Ausführung & Service
- Individuelle Badgestaltung
- Moderne Heiztechnik
- Regenerative Energien

**Innovation, Qualität & Service  
seit über 35 Jahren!**

An der Hermannskolonie 2  
52477 Alsdorf  
info@glasser-shk.de

**Telefon:**  
**(02407) 6632**

[www.glasser-shk.de](http://www.glasser-shk.de)

## Reifen- und Autoservice DICKERT

### Haupt- und Abgasuntersuchung gem. § 29 StVZO

Montag, Dienstag, Mittwoch 08.00 Uhr,  
Donnerstag 15.00 Uhr, Freitag 15.00 Uhr  
Nordstern-Park 13 ■ 52134 Herzogenrath

Tel.: 02406/6033 ■ Fax: 02406/64590 ■ E-Mail: info@reifen-dickert.de

#### Öffnungszeiten

Mo.–Fr.: 08.00–17.00 Uhr ■ Sa.: geschlossen

**Wir kaufen  
Wohnmobile + Wohnwagen  
03944 - 36160  
www.wm-aw.de Fa.**



*Natur, die Sie kaufen können*

Wildnis 2a, Herzogenrath  
02406 - 65040  
[www.baumschule-minis.de](http://www.baumschule-minis.de)

Folgen Sie uns ...  

**J.Knops**

HEIZÖL  
BRENNSTOFFE  
PROPANGAS



52134 Herzogenrath-  
Kohlscheid · Bendstraße 27  
Fax 02407/17161

**Tel. 02407/2281**

**Spenden, die da  
ankommen, wo sie  
wirklich benötigt  
werden**



Sparkasse Aachen  
IBAN: DE17 3905 0000 0000 7766 66

Das regionale Hilfsprojekt  
von Aachener Zeitung und  
Aachener Nachrichten

**MEDIENHAUS**  
AACHEN

# Eurode-Freundschaftswiese blüht

*Seit November erstmal mehr symbolisch durch die Kooperation zweier Schulen – künftig allerdings auch richtig!*

Nach langem Aufschub war es nun endlich so weit. Am Donnerstag, 4. November, wurde die Eurode-Freundschaftswiese, die sich direkt neben dem niederländischen Parkplatz des Eurode Business Centers befindet, offiziell eröffnet. Die Freundschaftswiese wird als Blumen- und Obstwiese angelegt. Die Idee für dieses Projekt war aufgrund einer Bürgeranregung von Stephan Giels aus Herzogenrath entstanden und zusammen mit dem Zweckverband Eurode und Mitarbeitern der Gemeinde Kerkrade weiterentwickelt worden. Nicht nur für Wildbienen und andere Insekten soll dies eine grüne Oase sein, sondern auch für Kinder soll dies ein Ort für freundschaftliche Begegnun-

gen sein. In den kommenden Jahren werden weitere Bäume und Sträucher von verschiedenen Klassen der beteiligten Grundschulen KGS Straß und der Basisschool Str. Ursula gepflanzt. Begonnen wurde schon vor über einem Jahr – zweimal musste der Termin für die offizielle Eröffnung verschoben werden, da die Kinder nicht gemeinsam feiern durften, aber nun war dies an der frischen Luft endlich möglich. Kinder der beiden Grundschulen feierten gemeinsam mit ihren Lehrern die Einweihung der „Eurode-Freundschaftswiese“, auch Vertreter der Sponsoren und Förderer waren anwesend und waren überrascht, was die Kinder vorbereitet hatten.

Zu Beginn hatten Vertreter der Gemeinden Herzogenrath und Kerkrade die Infotafel an der Wiese enthüllt und die Direktoren der beiden Grundschulen, Nicole Grabowski-Kämper und Jan van Baal, hatten anlässlich der offiziellen Einweihung vor Ort einen Kooperationsvertrag unterschrieben, der die weitere grenzüberschreitende Zusammenarbeit der beiden Schulen fördern soll. Die Kinder hatten einen Malwettbewerb gestartet und hingehalten ihre bunten Bilder rund um den Zaun auf der Wiese auf. Eine Auswahl wurde auch für die Infotafel übernommen, die nun am Eingang der Wiese über das Projekt Auskunft gibt. Beide Klassen hatten eine kleine Aufführung einstudiert und präsentierten diese stolz der Partnerklasse. Am meisten hatten die Kinder jedoch Spaß, gemeinsam mit ihren Lehrern die nächsten Bäume zu pflanzen. Die Schulen hatten gemeinsam mit dem Zweckverband Eurode bei verschiedenen Sponso-



**Mit Begeisterung weihten die Schüler die Eurode-Freundschaftswiese ein. Dion Schneider (Wethouder Gemeinde Kerkrade) und Dr. Manfred Fleckenstein (stellvertretender Bürgermeister Stadt Herzogenrath) waren von offizieller Seite dabei.**

Foto: Jo Pöttgens

ren Gelder für die Einrichtung der Wiese gesammelt, damit Bäume, ein Insektenhotel und Bänke angeschafft werden können. Denn hier sollen nicht nur einmalig Bäume gepflanzt werden, sondern ein Raum geschaffen werden, an dem die Kinder die Natur mit ihren Jahreszeiten erleben können. Der Zweckverband Eurode bedankt sich im Namen der Kin-

der bei der EBC Eurode Business Center GmbH & Co. KG, der Euregio Maas-Rhein, Bürgerstiftung Herzogenrath, Rotaryclub Kerkrade-Herzogenrath Eurode, van den Berg AG, HEAD acoustics GmbH, IKL Limburg, Stichting Eurode 2000+ und natürlich bei den Mitarbeitern der beiden Eurode-Gemeinden für ihre Unterstützung.



**Das Wohl Ihres Liebling liegt uns am Herzen.  
Het welzijn van uw lieveling ligt ons aan het hart.**

- ✓ MEHR ALS 30 JAHRE ERFAHRUNG
- ✓ MODERNE, GROSSZÜGIG AUSGESTATTETE PRAXIS (digitales Röntgen u. Zahnrontgen, Ultraschall, Labor, Endoskopie, Laser, Stoßwelle, Unterwasserlaufband etc.)
- ✓ ausführliche Beratung über Diagnose- und Therapiemöglichkeiten
- ✓ individuelle Versorgung nach aktuellem wissenschaftlichen Standard durch ein hoch motiviertes Team



Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung  
Kernzeiten: Mo-Fr 9-11 + 17-19 Uhr

Spreekuren per telefoonovereenkomst  
Vaste tijd: ma-fr 9-11 + 17-19 uur

**Bitte vereinbaren Sie einen Termin:  
+49 2406 930 81**

Geilenkirchener Str. 77-79 ★ 52134 Herzogenrath

**eurode-tiergesundheit.de**

# „Don Kebab“ an der Voccartstraße

Das zweite Don-Kebab-Restaurant des Nordkreises gibt es jetzt an der Voccartstraße in Straß. Und darauf hatte am Eröffnungstag vor dem Gebäude schon eine ganze Reihe hungriger Menschen gewartet. Auch dieser „Don“ trägt den aus Alsdorf bekannten Stil, das Design seiner neuen Marke hat Tamer Basaran mit nach Herzogenrath gebracht. Böden, Decken, Wände, Geräte und Möblierung – alles neu gemacht.

## Nachbarn eingeladen

Der Standort habe ihm die Entscheidung für einen zweiten Laden einfach gemacht, sagt Basaran. Zu Fuß ist man in einer Minute in den Niederlanden. Das hat ihn gereizt. Gleich nebenan befinden sich außerdem ein Media Markt und ein Fitnessstudio, über die Straße herüber sind



Am Eröffnungstag bereits standen die hungrigen Gäste Schlange.

Foto: Thomas Vogel

ein Schuhgeschäft, ein Möbelhaus und ein Supermarkt

immer gut besucht. Um sich den neuen Nachbarn vorzu-

stellen, waren die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die in

den umliegenden Geschäften gerade im Dienst waren, vor der Eröffnung zum Mittagessen eingeladen. Im August 2020 hatte Basaran den Standort gepachtet, bereits vor Monaten hätte Eröffnung gefeiert werden sollen. Die Corona-Pandemie und Personalmangel aber hatten das Datum verhängelt. Doch jetzt steht Don Kebab Nummer 2 den Gästen offen: täglich von 11.30 bis 22 Uhr. Auf die Frage, ob er das nächste Restaurant im Kopf bereits geplant habe, antwortet Basaran: „Es gibt sogar schon Anfragen für zwei weitere. Ich möchte aber langsam machen und erst einmal schauen, wie es mit den beiden Läden jetzt läuft.“ Übrigens: Tamer Basaran sucht noch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Wer Interesse hat, bekommt in einer der Don-Kebab-Filialen weitere Informationen. (tv)

Interesse, auf unseren Sonderseiten zu werben?  
Ich berate Sie gerne.

**Hans-Peter Ortmanns**

Kontakt

Tel. 02404 55 11 62

Fax 02404 55 11 69

E-Mail [hans-peter.ortmanns@medienhausaaachen.de](mailto:hans-peter.ortmanns@medienhausaaachen.de)



**MEDIENHAUS**  
AACHEN



- 24-h-Bereitschaftsdienst
- Ambulante Pflege
- Haushaltshilfen
- Verhinderungspflege
- Betreuung von Pflegebedürftigen u. Demenzkranken



Oststraße 39, 52134 Herzogenrath  
Tel. 02407/95 800  
[www.pflegedienst-michael-ruettgers.de](http://www.pflegedienst-michael-ruettgers.de)

## „Kunst für Kohle“ in Kohlscheid

Beteiligte Künstler wollen mit der Aktion auch ein Zeichen setzen.

Die Aktion „Kunst für Kohle“ in der Kohlscheider Galerie Bücken ist vor wenigen Tagen angelaufen. Zum zwölften Mal zeigen Künstlerinnen und Künstler aus der Region dort noch bis zum Ende des Jahres kleinformige Originale, die in einen Pizzakarton passen. Diese „Verpackung“ steht als Zeichen für „Kunst zum Mitnehmen“ und soll auch verdeutlichen, dass die Kunst aus der elitären Ecke geholt und Hemmschwellen abgebaut werden sollen. In diesem Jahr wurde das Thema „Auf der Kippe“ gewählt. Dieses Thema soll als Synonym für zahlreiche, derzeitige Themen stehen. Insbesondere die Themenbereiche Umwelt, Klima, Flüchtlinge usw. wurden teilweise durch die Corona-Pandemie in den Hintergrund gedrängt. Die Pandemie habe jedoch mit großer Wucht klargemacht, wie anfällig unser Leben und die ganze Welt geworden sind. Deshalb fanden alle Beteiligten die Themenwahl „besonders wichtig und interessant, um auf die vielfältigen Probleme unserer Umwelt und des Zusammenlebens nochmals eindringlich aufmerksam zu machen“. Den Künstlerinnen und Künstlern wird hiermit

eine vielschichtige Thematik für die künstlerische Verarbeitung geboten. Das künstlerische Spektrum umfasst Malerei, Mischtechnik, Aquarell, bearbeitete Fotografie, figürliche Arbeiten aus geschnittenen Pappen usw. bis hin zu Holz-Skulpturen. Die teilnehmenden Künstler/innen – in diesem Jahr sind es 24 – und die Galerie Bücken wollen durch diese Aktion neugierig machen und zeigen, welche Kreativität und Vielfalt in unserer Region vorhanden ist. Auch durch den einen attraktiven Subskriptionspreis soll ein Anreiz geschaffen werden, ein Original-Kunstwerk zu erwerben und die Schwellenangst zur Kunst abzubauen. Auf den Webseiten [www.offene-ateliers-kohlscheid.de](http://www.offene-ateliers-kohlscheid.de) und [www.galerie-buecken.de](http://www.galerie-buecken.de) sind Einzelfotos aller Arbeiten eingestellt und auch mit einer fortlaufenden Nummerierung versehen. Der Verkauf der Arbeiten an der Südstraße 182 endet am 31. Dezember. Parallel zur Aktion Kunst für Kohle zeigt die Galerie Bücken passend zum Thema „Auf der Kippe“ eine Ausstellung mit Arbeiten der Künstlerin Claudia Ackermann. Sie bezeichnet ihre Arbeiten als Recyclingkunst und beschreibt hierzu:

„Die Liebe zu belanglosen Dingen wie Papier, Karton, Plakate oder Verpackungen finden häufig Einzug in meine Werke. Mich faszinieren die Haptik und Gebrauchsmomente dieser Materialien. Wenn ich sie bevorzugt mit den sinnlosen, armseligen und hässlichen Dingen darstelle, erhalten sie damit eine Art Demut und Protest gegenüber den heutigen Werten (Selbstdarstellung, Konsum, Promikult etc.) und ihrer Schnelllebigkeit. Das Bedeutungslose bekommt wieder Bedeutung, das Wertlose eine neue Wertigkeit.“ Zusätzlich werden themenbezogene Arbeiten, Frottage-Techniken, Malerei, Skulpturen und Aquarelle von Hans-Dieter Ahlert, Christiane Antweiler und Bernd Schartmann gezeigt, die mit der Vielfältigkeit der künstlerischen Techniken und Ausdrucksweisen beeindruckend sind. Die Ausstellungen werden bis zum Ende dieses Jahres während der Geschäftszeiten (3G-Regel!) präsentiert: Montag bis Samstag von 10 bis 13 Uhr sowie 15 bis 18.30 Uhr, Mittwoch- und Samstagnachmittag geschlossen. Weitere Informationen im Internet unter [www.offene-ateliers-kohlscheid.de](http://www.offene-ateliers-kohlscheid.de) sowie [www.galerie-buecken.de](http://www.galerie-buecken.de). (red)

# Koreanische Firmen optimal vernetzt

*Die wirtschaftlichen Beziehungen sollen von Herzogenrath aus weiter ausgebaut werden.*

Im Technologiepark Herzogenrath fand jüngst ein Treffen von Vertretern aus der hiesigen und der südkoreanischen Wirtschaft statt. Gemeinsam begrüßten der Geschäftsführer des TPH, Michael Eßers, Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian und Dr. Johannes Pietzka, Leiter des Korea Germany Technology Cooperation Centers – kurz: KGTC –, den südkoreanischen Generalkonsul Seung-jae Huh im TPH in der Kaiserstraße.

Bei der Zusammenkunft konnte sich der neue Standort für südkoreanische Mittelstandsunternehmen sowie seine Netzwerkpartner präsentieren. Auch die Bereitschaft zum weiteren Ausbau der wirtschaftlichen Beziehungen wurde bekräftigt. Mit der Gründung des KGTC in Herzogenrath verfolgt das südkoreanische Ministerium für

Handel, Industrie und Energie das Ziel, südkoreanische Mittelstandsunternehmen bei ihren Auslandsaktivitäten zu unterstützen.

Langfristig könnte das Technology Cooperation Center auch zur Ansiedlung weiterer südkoreanischer Unternehmen in Nordrhein-Westfalen führen. Michael Eßers: „Wir sind sehr zufrieden, dass wir das KGTC – das einzige seiner Art in Europa – im Technologie Park Herzogenrath ansiedeln konnten und uns gegen die große Konkurrenz durchsetzen konnten. Die Nähe zur RWTH und zu HighTech-Unternehmen in der Region Aachen erweist sich als großer Standortvorteil. Allein hier im TPH ergeben sich schon ausgezeichnete Möglichkeiten zum Networking. Sehr hilfreich ist außerdem die große Unterstützung, die dem KGTC aus

seinem Netzwerk z.B. durch uns, von NRW.Global Business, von AGIT im Zusammenspiel mit der Städteregion Aachen und von der RWTH Aachen zuteil wird. Mit dem Ausbau unserer wirtschaftlichen Beziehungen mit der Republik Korea können wir ein wichtiges Signal setzen, auch unsere Wirtschaft vor Ort zu stärken.“

Der Grundstein für den Aufbau des KGTC wurde am 11. Dezember 2019 gelegt. Der damalige Ministerpräsident Armin Laschet empfing den Minister für Handel, Industrie und Energie der Republik Korea, Yunmo Sung, zu einem Gespräch in der Staatskanzlei in Düsseldorf. Schwerpunkt war die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen Nordrhein-Westfalen und der Republik Korea. Im Anschluss unterzeichneten Vertreter des Korea Institute for Advancement of Technology (KIAT), der Städteregion Aachen, der Aachener Gesellschaft für Innovation und Technologietransfer (AGIT) und von NRW.INVEST (heute: NRW.GLO-

BAL BUSINESS) ein Abkommen zur Gründung eines „Technology Cooperation Center“, eines Transfer- und Kooperationscenters in Herzogenrath.

„Ich darf betonen, dass dieses Abkommen kein Papiertiger ist, sondern wir mit großer Freude verkünden können, dass sich das Korean German Technology Cooperation Center stetig vergrößert und wir bereits fünf Unternehmen an diesem Standort begrüßen dürfen“, berichtet Bürgermeister Dr. Fadavian bei dem Treffen.

KIAT ist eine Abteilung des koreanischen Ministeriums für Handel, Industrie und Energie MOTIE (Ministry of Trade, Industry and Energy). MOTIE hat zehn koreanische Mittelstandsunternehmen ausgewählt, die je einen Vertreter nach Herzogenrath entsenden werden, um vor Ort Kooperationen mit Unternehmen und Forschungseinrichtungen in NRW zu betreiben.

Das KGTC ist im TPH angesiedelt und wird operativ von KIAT geführt. Die beiden Leiter des

KGTC sind John Gill Kim und Dr.-Ing. Johannes Pietzka. Ziel dabei ist es, für die zehn Unternehmen geeignete Kooperationspartner in Forschung und Wirtschaft zu finden und sie während der Zusammenarbeit mit deutschen Partnern zu begleiten und zu beraten. Auf mehr als 300 m<sup>2</sup> Bürofläche stellt das KGTC den koreanischen Firmen zehn mit modernster Bürotechnik ausgestattete Arbeitsplätze zur Verfügung. Das TPH hat sich mit seiner günstigen Lage, seiner Ausstattung und seiner guten Infrastruktur als idealer Standort erwiesen. Die Covid-19 Pandemie hat auch in Aufbau und Entwicklung des KGTC – hauptsächlich aufgrund von Reisebeschränkungen – zu Verzögerungen geführt. So sind zwar bisher noch nicht alle zehn Firmen in Herzogenrath vertreten, aber immerhin haben schon fünf Unternehmen ihr Büro im KGTC bezogen. Ein sechstes wird im Dezember erwartet, weitere werden dann im Jahr 2022 folgen.

## INVENTURVERKAUF

### Kayza E-Trekking

#### ★ Rad matt grau

Mit einer Shimano Alfine 8-Gang-Schaltung und Rücktritt. Einem Bosch Active Line Plus Motor und 400 Wh Akku

für **2.350,- €**

★ statt **2.599,- €**

### Vicoria E-Trekking

#### ★ Rad grau

Mit Shimano 7-Gang-Schaltung und Rücktritt. Einem Bosch Active Line Plus Motor und 400 Wh Akku

für **2.399,- €**

★ statt **2.699,- €**

### Victoria E-Urban

#### ★ Rad 13.8 blau

Mit der neuen Shimano 5-Gang-Schaltung und Freilauf. Einem Bosch Performance Motor mit 65 Nm und zwei 500 Wh Akkus

für **3.899,- €**

★ statt **4.299,- €**

### Kalkhoff Agattu

#### ★ 3.B Move grün

Mit Shimano 7-Gang-Schaltung und Rücktritt. Einem Bosch Plus Active Line Plus Motor und 400 Wh Akku

für **2.399,- €**

★ statt **2.699,- €**

1 Satz Ausstellampen  
Vo.+ Hi. inkl.  
Batterien jetzt **7.99 €**  
statt **15,99 €**  
Auf alle Fahrradteile bis zum  
**30.12.2021, 15% Rabatt**

## BIKELEASING

**Radshop**  
Achim Gülpert



Industriestraße 5 • 52134 Herzogenrath • Tel. 024 07/1 71 45 • Mobil 01 78/777 37 52

E-Mail: [guelpert@gmx.de](mailto:guelpert@gmx.de) • [www.radshop-guelpert.de](http://www.radshop-guelpert.de)

Öffnungszeiten: Mo./Mi./Do./Fr. 10.00 bis 18.30 Uhr, Sa. 09.00 bis 13.00 Uhr – Dienstag Ruhetag –

# Ein Kreisverkehr und wie er etwas Besonderes wurde...

*Kerkrader Wahrzeichen prägen das Gesamtkunstwerk vor dem Stadion von Roda JC.*

Die Gemeinde Kerkrade hat einen neuen Kreisverkehr – besser gesagt, einen sprichwörtlich runderneuten Kreisverkehr in unmittelbarer Nachbarschaft des Parkstad Limburg Stadions. Das ist die Heimat des berühm-

ten niederländischen Fußballvereins Roda JC Kerkrade. Der Standort hat allerdings auch noch anderweitig hohen Symbolcharakter wie Roda-JC-Urgestein Pierre Vermeulen und Wethouder Tim Weijers (in der Gemeinde Kerkrade zustän-



Ein großer Traum hat sich erfüllt. Der neue gestaltete Kreisverkehr vor dem Stadion von Roda JC Kerkrade kann sich sehen lassen. Viele Vorschläge aus der Bürgerschaft flossen in die Gestaltung ein.

Foto: Beleef Kerkrade

**K & R** Fachbetrieb seit 1965

## KUSS & RAU GmbH

### Die Öltankprofis

52134 Herzogenrath

### ÖLTANKBAU . TANKSCHUTZ

- Tankreinigung
- Tankdemontage
- TÜV-Überprüfung
- Tankraumauskleidung
- Kunststoffbeschichtungen
- Kunststoffinnenhüllen

Ihre Profi-Hotline:

**02406-669948**

www.kussrau.de kunden@kussrau.de

## DAS DUSCH-WC

### SAUBERPO.DE

*Immer frisch geduscht...*

Bäder Mainz • Guido Mainz • Markt 31 • 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02407 / 57 20 980 • www.sauberpo.de

## KOCHS

FENSTER | TÜREN | LEIDENSCHAFT

MADE IN GERMANY

### Die Zukunft bringt mehr Klimaschutz.

www.kochs.de

KOCHS Fenster und Türen GmbH  
Am Boscheler Berg 5  
D-52134 Herzogenrath  
www.kochs.de | info@kochs.de

Telefon: + 49 (0) 24 06/98 55-0  
Telefax: + 49 (0) 24 06/6 90 36-4 00

## Pipavido®

Cucina Italiana e Pizzeria

Öffnungszeiten

Mo.	..... Ruhetag	Roermonder Straße 174
Di., Mi., Do.	11:30 Uhr – 15:00 Uhr und 17:30 Uhr – 22:30 Uhr	D-52134 Herzogenrath-Kohlscheid
Fr., Sa.	11:30 Uhr – 15:00 Uhr und 17:30 Uhr – 23:00 Uhr	Vorbestellungen gerne unter
So.	11:30 Uhr – 22:30 Uhr	00 49 (0) 24 07-8 01 91

www.pipavido.de

dig für den öffentlichen Raum und Marketing) bei der offiziellen Freigabe des Kreisverkehrs betonten. Dazu später mehr, denn an der Erstellung des Kreisverkehrs in der aktuellen Gestaltung haben viele ihren Anteil – ja, nicht zuletzt viele Bürgerinnen und Bürger, die einem entsprechenden Aufruf folgten. Insgesamt 124 (!) Beiträge sind letztlich in das Design eingeflossen. „Der Haupteingang zum Stadion und der gesamte Rodaboulevard mit mehr als sechseinhalb Millionen Besuchern jährlich verdienen einen schönen, erkennbaren Kerkrade-Eingang“, stellte bei der Eröffnung Tim Weijers fest. Das Stadion sorgt zwar schon länger für einen passenden Rahmen im Hintergrund, doch ein rein begrünter Kreisverkehr war noch kein würdiges Entree für diesen wichtigen Bereich. Ein Hingucker sollte statt reichlich Gras im Kreis her. Die Ideen sprudelten in der Folge nur so. Aus allen eingereichten Ideen wurde in Absprache mit Pierre Vermeulen eine Auswahl getroffen. Der Beitrag von „Grenspaal12/bureau Verbeek Landschaftsarchitektur“ ging als Sieger hervor, weil fast alle Ideen und markanten Kerkrader Wahrzeichen in einen echten Hingucker eingebunden werden konnten. Mit der fertiggestellten Runderneuerung werden nun alle Besu-

cher im „Beleef-Kerkrade-Stil“ begrüßt.

Angestoßen hatte die Realisierung nicht zuletzt der ehemalige Fußballprofi Pierre Vermeulen, der nun im Management des Clubs (z.B. für den Fanshop) tätig ist. Er hatte andere Kreisverkehr-Projekte der Gemeinde, wie etwa am Euregioweg oder am GaiaZOO, begutachtet und vertrat schon länger die Ansicht, dass der vor dem Stadion nicht zuletzt wegen der hohen Besucherfrequenz – im Umfeld liegen auch große Fachmärkte und Restaurations- bzw. Freizeitbetriebe – ein attraktiveres Aussehen verdient habe. Was aus der Idee und dem folgenden Aufruf geworden ist, macht Idol Pierre Vermeulen schon ein wenig stolz. Gerade der Aufruf und die eingegangenen Beiträge machen nochmal deutlich, mit welchen Pfunden die Gemeinde wuchern kann. Klar, der rote Faden war und ist bei der Gestaltung Roda JC Kerkrade. Zudem im „Gestaltungs-Boot“: World Music Contest (WMC), die Bergbauergangenheit mit d'r Joep, GaiaZOO und vieles mehr.

Auch die Platzierung der alten Lichtmasten des Sportparks Kaalheide sollte ursprünglich eine Rolle spielen. Leider konnte dieser Vorschlag nicht

berücksichtigt werden, da die Masten aufgrund des Abrisses nicht mehr geeignet erschienen. Darüber hinaus sind hohe Elemente am Kreisverkehr aufgrund der Sicht des LED-Schildes am Haupteingang des Stadions und aus Sicherheitsgründen nicht wünschenswert.

„Der Kreisverkehr ist eine Ode an die reiche Geschichte von Kerkrade und die Menschen, die diese Geschichte geschrieben haben. Das Design besteht aus einem zurückgesetzten Globus mit Silhouetten ikonischer Gebäude von Kerkrade, vom Rathaus bis zur Abtei Rolduc und von Schacht Nulland bis zum Parkstad Limburg Stadion. Auf dem Kreisverkehr befinden sich Silhouetten von d'r Joep, einem Musiker und einem Fußballspieler. Als spielerisches Element wurde eine Giraffe hinzugefügt“, erklärte Direktor Jeroen Verbeek vom Büro Verbeek Landschaftsarchitektur bei der Einweihung nochmal das für Kerkrader selbst Offensichtliche. Allerdings finden nicht nur anlässlich von WMC-Veranstaltungen, sondern täglich Menschen aus der gesamten Euregio in die Nähe des Stadions. Und die sind vielleicht nicht alle so Kerkrade-kundig. Der Kreisverkehr hilft diesbezüglich nun ein wenig auf die Sprünge...(red)

# Eine große Ehre für Dr. Hans-Jürgen Weyer

Der Herzogenrather hat sich in vielen Bereichen verdient gemacht – auch um Eurode.

Städteregionsrat Dr. Tim Grüttemeier hat jetzt Dr. Hans-Jürgen Weyer aus Herzogenrath das Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland überreicht. Der 68-jährige hat sich durch sein jahrzehntelanges Engagement auf den verschiedensten Gebieten große Verdienste erworben.

Dr. Grüttemeier beschrieb dabei schon zu Beginn der Feierstunde die Besonderheit: „Meist kann ich mit einem Adjektiv beschreiben, wofür jemand den Orden erhält, beispielsweise für sein Engagement im sportlichen oder sozialen Bereich. Bei Ihnen bin ich etwas sprachlos. Denn Sie erhalten die Auszeichnung für ihr ehrenamtliches Engagement für die Geowissenschaft, den Schachsport, den Umwelt- und Naturschutz, die Jugendförderung, die Heimatgeschichte und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Das ist eine so seltene Kombination, dass ich sicher bin, diese Begründung für die höchste deutsche Auszeichnung ist und bleibt einzigartig.“

In seiner Laudatio ging Dr. Grüttemeier dann detailliert auf die vielfältigen Verdienste ein, die letztlich zu der Auszeichnung für Dr. Weyer geführt haben. Nach dem Studium und der Promotion in Geologie an der RWTH Aachen war Dr. Weyer von 1986 bis zum Renteneintritt 2018 hauptberuflich als Geschäftsführer des „Berufsverbandes Deutscher Geowissenschaftler e.V.“ tätig. Seit mehr als 25 Jahren ist er zudem ehrenamtlicher Geschäftsführer des „BDG-Bildungsakademie e.V.“ in Bonn. Der Verein organisiert bundesweit Fort- und Weiterbildungsmaßnahmen für den akademischen Nachwuchs. Als ehrenamtliches Mitglied hat er sich zudem an rund einem Dutzend nationaler und internationaler Akkreditierungsverfahren beteiligt. Darüber hinaus hat Dr. Hans-Jürgen Weyer als nationaler Delegierter in der Ratsversammlung der „European Federation of Geologists“ in Brüssel mitgewirkt. Er hat zudem auch noch den Vorsitz des jungen Vereins: „Rohstoff Wissen e.V.“ inne, den er selbst ins Leben gerufen hat. Der Verein setzt sich dafür ein, ein besseres Verständnis der Bevölkerung für die Rohstoffversorgung zu schaffen.



**Städteregionsrat Dr. Tim Grüttemeier (v.l.), Ordensträger Dr. Hans-Jürgen Weyer und der Herzogenrather Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian.** Foto: Andreas Hermann, Städteregion Aachen

Weiterer zentraler Grund für die hohe Auszeichnung ist das Engagement Weyers rund um den Schachsport. So ist er seit 1968 Mitglied im „Schachverein 1949 Herzogenrath“ und nimmt bis heute aktiv am Spielbetrieb teil. Der Einwurf des zu Ehrenden kam prompt: „In den 53 Jahren habe ich allerdings erst einmal die Meisterschaft gewonnen – das muss ich dringend noch ändern!“ Dr. Weyer bekleidete jahrzehntelang die verschiedensten Funktionen, so als Geschäftsführer, Turnierleiter und auch als Vorsitzender. Zudem leitete er ehrenamt-

lich Schachkurse am Gymnasium Herzogenrath. Darüber hinaus war er von 1995 bis 2005 Vorsitzender des Aachener Schachverbandes und hat ein ganz besonderes Schach-Event ins Leben gerufen: den „Gemeinsamen Spieltag des Aachener Schachverbandes“. Dabei treffen jährlich rund 360 Schachspielerinnen und -spieler zusammen. Zehn Jahre lang war er Präsident des Schachbundes Nordrhein-Westfalen und für zwei Wahlperioden – bis vor wenigen Wochen – sogar Vizepräsident des Deutschen Schachbundes. In Herzogenrath ist Dr. Weyer

zudem 1982 als Gründungsmitglied der lokalen Naturschutzgruppe „AG Wurmthal“ in Erscheinung getreten. Der Verein setzt sich bis heute mit hohem Einsatz für den Erhalt und Schutz des Wurmtals ein. Er ist als stellvertretender Vorsitzender und Sprecher seit über 30 Jahren ehrenamtlich im Verein engagiert. Nicht zuletzt dank seiner Zusammenstellung der geologischen Besonderheiten gelang 1989 letztlich die Ausweisung des Wurmtals als Naturschutzgebiet.

Des Weiteren wurde Dr. Weyer 2014 in das Kuratorium des Vereins „Burg Rode“ gewählt. Seit sechs Jahren ist er auch noch Burgführer und bringt den Gästen die historische Burg Rode näher. Hierzu passt auch sein Engagement in der grenzüberschreitenden „Stichting Eurode 2000+“. Auch hier hat er sich um den gemeinsamen Lebensraum verdient gemacht und unter anderem ein grenzüberschreitendes Schachturnier, die Eurode Open“, organisiert. Städteregionsrat Dr. Tim Grüttemeier war nach der Laudatio voll des Lobes: „Ich habe tatsächlich noch nie ein Bundesverdienstkreuz überrei-

chen dürfen, bei dem sich der Auszuzeichnende auf so vielen unterschiedlichen Gebieten Verdienste erworben hat. „Eigentlich hängt das alles schon irgendwie zusammen“, gab Dr. Weyer dann zu bedenken: „Dem Geologen liegt immer auch der Naturschutz am Herzen. Und für einen Bewohner von Eurode ist die Grenzüberschreitung selbstverständlich.“

Weyer zeigte sich beeindruckt von der Laudatio, und der umfassenden Würdigung seiner Tätigkeiten: „Einzig, dass ich auch mal Mitglied in einem Kegelclub gewesen bin, haben sie nicht vorgetragen, aber ich weiß auch nicht, ob das wirklich so auszeichnungswürdig war“, schmunzelte er.

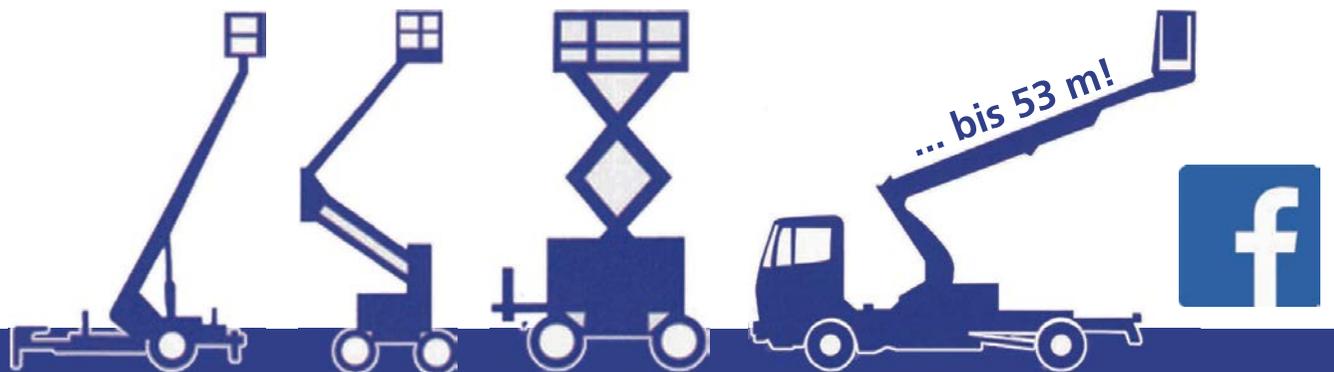
Herzogenraths Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian gratulierte ebenfalls von Herzen: „Aus meiner Sicht wurden zwei wichtige Merkmale noch nicht genannt: Dein großer Humor, von dem wir eben wieder Zeuge geworden sind und Deine Bescheidenheit. Zudem warst du, lieber Hans-Jürgen, bei deinem Wirken in unserer Stadt immer sehr feinfühlig und niemals verletzend. Du hast viel erreicht und diese Ehre absolut verdient.“

# Büschler

## vermietet Arbeitsbühnen GmbH

Ein Unternehmen der Büscher Gruppe

Die Büscher vermietet Arbeitsbühnen GmbH bietet Ihnen einen umfangreichen Service in fast allen Belangen des Höhenzugangs. Durch jahrelange Erfahrung können wir auch für Ihre schwierigsten Zugangsprobleme eine Lösung finden, dazu gehört natürlich auch die qualifizierte Beratung vor Ort.



Würselener Straße 6–8 · D-52222 Stolberg · Tel.: 0 24 02/2 25 44  
[www.buescher-gruppe.de](http://www.buescher-gruppe.de)

# 350 Millionen Tortillas aus Kerkrade!

*Unternehmen investiert Millionen Euro in neue Produktionslinien und in mehr Personal.*

Wer hätte das gedacht? 350.000.000 Tortillas werden in Kerkrade in diesem Jahr voraussichtlich produziert. Zu diesem Zweck hat Mexma Food seine Fabrik im Gewerbegebiet Dentgenbach in Kerkrade um zwei neue Produktionslinien ergänzt. Bürgermeisterin Petra Dassen-Housen und der Beigeordnete Dion Schneider (Wirtschaft) weihten gemeinsam mit Frank Dossche, Geschäftsführer von Mex-

ma Food, die neuen Produktionslinien erst diesen Sommer ein. Dion Schneider freut sich, dass sich dieses Unternehmen in Kerkrade fest etabliert hat und expandiert. Diese unternehmerische Entscheidung entspreche dem Trend der vergangenen Jahre, dass die Kerkrader Gewerbegebiete bei Logistikdienstleistern, der Fertigungsindustrie und im Bereich Medizintechnik immer beliebter werden, so Schnei-

der. Das Unternehmen Mexma Food ist der Lieferant von Wraps für alle großen Supermarktketten in den Niederlanden und im benachbarten Deutschland. Und auch aus dem übrigen Europa häufen sich die Bestellungen. Die Tortillas werden in verschiedenen Varianten und Packungsgrößen vertrieben. Die Tortilla-Bäckerei, Teil der Dossche Group, produziert ein umfangreiches Sortiment an Tortillas. Neben den traditionellen Weizentortillas stellt Mexma auch Tortillas mit 100% Vollkornprodukten, Mehrkorn, Gemüse, verschiedenen Kräutersorten und Aromen her, die in Länder in ganz Europa und sogar darüber hinaus exportiert werden.

„Mexma Food baut sowohl den Maschinenpark als auch die Belegschaft im Gewerbegebiet Dentgenbach deutlich aus“, sagt Frank Dossche. „Heute weihten wir nicht nur die beiden neuen Produktionslinien ein, sondern bestä-



**Werksleiter Henry Simons, Direktor Frank Dossche, Bürgermeisterin Petra Dassen-Housen und Schöffe Dion Schneider eröffnen die beiden neuen Produktionslinien bei Mexma Food in Kerkrade.**

Foto: Beleef Kerkrade

tigen auch unsere weiteren Wachstumspläne für 2022 und 2023. Diese Erweiterungspläne belaufen sich auf Investitionen von rund 40 Mio. Euro. Die Zahl der Arbeitsplätze wird von 120 Mitarbeitern auf rund 200 Arbeitsplätze wachsen“, so Dossche. Mexma Food hat sich bereits früh für Kerkrade als Standort entschieden. Zum einen sei die zentrale Lage von Kerkrade im Dreiländereck ideal. Darü-

ber hinaus würde man in dieser Region gute und motivierte Mitarbeiter finden, ist das Unternehmen überzeugt.

Mexma Food hat übrigens auch das Kerkrader Projekt „Vie – Leben in Bewegung“ angehängt, das sich für Gesundheit und Vitalität in der Region einsetzt. So ist Mexma Food fest entschlossen, Gemüsewickel und leichte und gesunde Sorten zu wickeln.



**Gebäudeenergieberater**  
Josef Puzicha

Buchkremerstr. 48  
52134 Herzogenrath

Tel. 02406-79903/924620  
Fax 02406-924594  
Mobil 0171-4924240

josef.puzicha@t-online.de  
www.jp-gebäudeenergieberater.de

## Schuh- & Schlüsseldienst

Schlüsseldienst  
Schuhreparaturen  
Gravuren  
Uhrenservice  
Stempelservice  
Sattlerei  
Staubsaugerservice  
Änderungsschneiderei

In Kaufland  
Ihr Schuster  
Bahnhofstraße 25  
52134 Herzogenrath

Öffnungszeiten:  
Mo.–Sa. vom  
09.00–20.00 Uhr

seit 1926

## Metallbau Hengens GmbH & Co. KG

**Wir fertigen für Sie:**  
aus Metall und Edelstahl:  
• TREPPEN • GITTER • GELÄNDER • TORE + ZÄUNE  
• VORDÄCHER • GITTER FÜR FENSTER + TÜREN

Am Wasserturm 28 · 52134 Herzogenrath  
Telefon 02406/61306 · Telefax 02406/61235  
info@metallbau-hengens.de  
www.metallbau-hengens.de

**ZWEIRADHAUS  
ESSER**  
Inh. R. Külic

52134 Herzogenrath-Kohlscheid ■ Süd Str. 140  
02407/2286  
www.zweiradhaus-esser.de

**Ihr Fachgeschäft für  
Fahrräder und E-Bikes**

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 09.00–18.30 Uhr  
Sa. 09.00–14.00 Uhr

**RALEIGH**

**CONWAY**

**PUKY**

**DAHON  
FALTRÄDER**

## Kindergartenkinder schmücken Christbaum im Rathaus



Ein schmucker Christbaum steht im Foyer der Stadtverwaltung. Geschmückt haben ihn in diesem Jahr etwa zehn Kinder des katholischen Kindergartens St. Gertrud. Auch Bürgermeister Dr. Benjamin Fadavian half beim Dekorieren mit. Als Dankeschön gab es für die Kinder Süßigkeiten, Obst und etwas zu Lesen. Das Christbaumschmücken hat sich mit der Zeit zu einer Tradition in Herzogenrath entwickelt: Die Verwaltung lädt jährlich wechselnd Kindergärten aus dem Stadtgebiet dazu ein.

Foto: Petra Baur

## Tolle Kinder für ein tolles Herzogenrath

Anträge für Projekt-Wettbewerb bis 31. Januar 2022 bei Bürgerstiftung stellen.

Die Bürgerstiftung Herzogenrath kann sich durch großzügige Spenden aus der Bevölkerung und von Unternehmen immer wieder für das soziale Miteinander in der Stadt einbringen. Vor allem die Jüngsten profitieren regelmäßig vom sozialen Engagement. So konnte etwa durch eine erneute großzügige Spende von Belegschaft und Geschäftsführung der HEAD acoustics GmbH im Rahmen des besonderen Projektwettbewerbs „Tolle Kinder für ein tolles Herzogenrath“ in diesem Jahr Förderungen in einer Gesamthöhe von 8000 Euro für acht Projekte zugesagt werden. In einer kurzen Übersicht sehen Sie folgend die Antragsteller und in Klammern dahinter das unterstützte Projekt:

OGS Sonnenschein Straß (OGS-Medienecke), Herzogenrather Tennisclub Rot Gold 52 (Tennis Sommercamp 2021), GGS Alt-Merkstein (MINT-Woche 2021), Grundschule Klinkheide (Schulgarten), Bergbaudenkmal Grube Adolf e.V. (Wasserpumpe mit Handrad), KGS Straß (Bänke für Freundschaftswiese), Stadtbücherei Herzogenrath (SommerleseClub) und Stichting Tafelvoetbal Promotie Nederland (Alt und Jung ohne und mit Einschränkungen verbinden in Eurode durch Tischfußball). Auch für 2022 stehen wieder 8000 Euro für „Tolle Kinder für ein tolles Herzogenrath“ bereit. Die Bürgerstiftung Herzogenrath lobt nach den großen Erfolgen in den vergangenen acht Jahren für 2022 erneut den Projekt-Wettbewerb „Tolle Kinder für ein tolles Herzogenrath“ aus. Ermöglicht wird diese Aktion wieder durch eine großzügige Spende der Belegschaft und Geschäftsführung der HEAD acoustics GmbH. Antragsteller,

die Unterstützung für entsprechende Projekte wünschen, sollten über die Mailadresse [vorstand@buergerstiftung-herzogenrath.de](mailto:vorstand@buergerstiftung-herzogenrath.de) ein Formblatt zur Antragstellung anfordern und senden es ausgefüllt bis zum 31. Januar 2022 (Poststempel, E-Mail- oder Faxeingang) mit einer konkreten, kurzen Beschreibung des Projektes an die Bürgerstiftung Herzogenrath Rathausplatz 1 52134 Herzogenrath, Fax 02406/83145. Zielgruppe der Förderung sind auch diesmal Kindergärten und Schulen sowie Vereine und sonstige Gruppen, die mit Kindern und Jugendlichen arbeiten. Eine Jury entscheidet abschließend bis spätestens 28. Februar 2022, welche Projekte mit welcher Förderungsumme gefördert werden. Bei dringlichen Anträgen kann auch früher eine Entscheidung über die Förderung erfolgen. Einen Rechtsanspruch auf Förderung bzw. Rechtsmittel gegen die Entscheidung der Jury gibt es nicht.

Weitere Informationen und Berichte unter [www.buergerstiftung-herzogenrath.de](http://www.buergerstiftung-herzogenrath.de) unter dem Reiter „Aktuelles“. (red)

### Hilfe für Opfer des Hochwassers

Die Bürgerstiftung Herzogenrath hat in diesem Jahr darüber hinaus mit Hilfe des Sozialamtes Herzogenrath 25.400 Euro aus Spenden der VR-Bank eG Region Aachen und von Privatpersonen sowie von der Fa. ROTCOM gespendete Kühl-/Gefrierkombinationen und Waschmaschinen an Hochwassergeschädigte weitergeleitet. Näheres auch unter [www.buergerstiftung-herzogenrath.de](http://www.buergerstiftung-herzogenrath.de)

## Samstags länger geöffnet

Der Werbering Kohlscheid lässt sich seit Jahrzehnten für die Kundinnen und Kunden in der Weihnachtszeit immer etwas Besonderes einfallen. Das ist auch unter dem erst jüngst gewählten Vorsitzenden Siegfried Langer so. Zwar wird es corona-bedingt in diesem Jahr keinen ver-

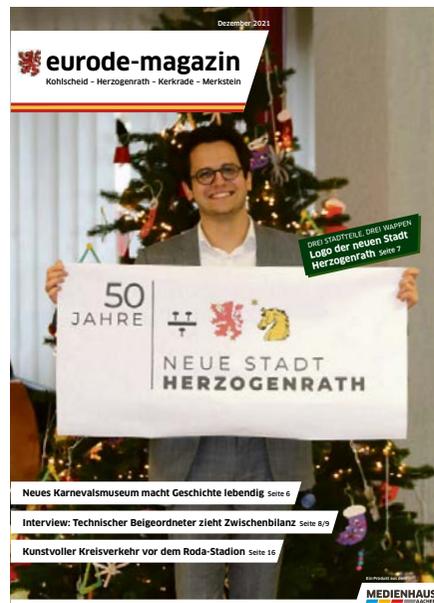
kaufoffenen Sonntag mehr vor Weihnachten geben, dafür haben viele Kohlscheider Einzelhändler an den Samstagen vor dem Fest bis 16 Uhr geöffnet. Achten Sie beim Bummel durch die Geschäftsstraßen Kohlscheid auf die entsprechenden Hinweise in den Schaufenstern bzw. im Ein-

gangsbereich. Klar, selbstverständlich ist natürlich auch an den anderen Werktagen Shoppen in Kohlscheid angesagt – nach Anbruch der Dunkelheit dann im Lichterglanz der Weihnachtsbeleuchtung, die auch in diesem Jahr wieder in Kohlscheid auf das Fest der Feste einstimmt.



Die Kohlscheider Weihnachtsbeleuchtung brennt schon seit Beginn der Adventszeit. In dieser Zeit sind viele Geschäfte samstags länger geöffnet.

Foto: Stephan Tribbels



Unsere nächste Ausgabe

## Eurode-Magazin

erscheint am  
12. und 13.03.2022

Ihr Ansprechpartner:  
**Hans-Peter Ortmanns**  
Tel.: 02404/55 11 62  
[hans-peter.ortmanns@medienhausachen.de](mailto:hans-peter.ortmanns@medienhausachen.de)



Euer Körperformen-Team bedankt sich für die herzliche Aufnahme in Herzogenrath. Wir wünschen eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest & einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Bis bald eure Nicole, Georg & Corinna

**Körperformen Herzogenrath**  
Apolloniastraße 1 | 52134 Herzogenrath  
☎ 02406 963 04 11  
✉ [herzogenrath@kformen.com](mailto:herzogenrath@kformen.com)  
[www.körperformen.com](http://www.körperformen.com)

Kostenloses Probetraining auf  
Termin jederzeit möglich!



Nordstern-Park 18  
52134 Herzogenrath  
Telefon: 02406/64540

E-Mail: [info@holz-containerdienst.de](mailto:info@holz-containerdienst.de)  
Internet: [www.holz-containerdienst.de](http://www.holz-containerdienst.de)



Angebote gültig bis 31.01.2022

# Psssst!



## ...hier werden Weihnachts-Träume wahr!



**Aponorm Blutdruckmessgerät**  
Oberarm Basis Control

~~39.95~~ **39.95**



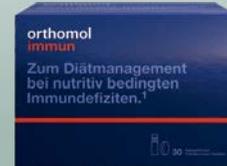
**Eucerin Zauberhaft verwöhnt**  
Hyaluron Filler Nachtcreme  
50 ml  
+ Gratis Serum (5ml)

~~31.95~~ **31.95**



**Vichy Neovadiol NH oder TH**  
je 50 ml + Gratis Mineral 89 (10 ml)

~~UVP 32.90 €~~ **30.95**



**Orthomol Immun**  
30 Trinkflaschen

~~UVP 64.99 €~~ **51.95**



**Eucerin Zauberhaft verwöhnt**  
Hyaluron Filler Elasticity Tag LSF15  
50 ml  
+ Gratis Serum (5 ml)

~~31.95~~ **31.95**



**Dobendan Direkt**  
24 Lutschtabletten

~~UVP 10.97 €~~ **8.95**



**Dobendan Direkt Spray**  
15 ml

~~UVP 12.97 €~~ **9.95**



**Vitasprint B12**  
30 Trinkampullen

~~53.95~~ **53.95**



**GeloMyrtol forte**  
20 Weichkapseln

~~UVP 11.25 €~~ **9.45**



**Prospan Hustensaft**  
200 ml

~~UVP 8.50 €~~ **7.25**



**Soledum Kapseln Forte**  
20 Stück

~~UVP 10.40 €~~ **8.55**



**Iberogast Classic**  
20 ml

~~UVP 11.28 €~~ **9.95**

**BEQUEM PER TELEFON, MAIL ODER APP BESTELLEN UND KOSTENLOS LIEFERN LASSEN\***

Bei Vorlage dieses  
**GUTSCHEINS**  
erhalten Sie  
ein Präsent!

**Spitzweg-  
Apotheke**

Kleikstr. 31  
52134 Herzogenrath  
Telefon: 02406 76 52  
spitzweg@apotheken-luecker.de

**apollonia  
apotheke**

Apolloniastraße 3  
52134 Herzogenrath  
Telefon: 02406 30 61  
apollonia@apotheken-luecker.de

[www.spitzweg-apotheke-herzogenrath.de](http://www.spitzweg-apotheke-herzogenrath.de) • [www.apollonia-apotheke.de](http://www.apollonia-apotheke.de)